

15.6.37.

17 Jg.

Nr. 5



Eisäß-Land, Lothringen Heimat



1

9

3

7

Monatsschrift für Heimatkunde & Tourismus

137

Elsassland ◇ Lothringer Heimat

Monatsschrift für Heimatkunde und Touristik

Verlag: Société d'Edition „ALSATIA“ S. A. GUEBWILLER (Haut-Rhin)

Directeur gérant: E. MEYER.

Inlandspreis für den Jahrgang: 36.— Frs. Auslandspreis: 9 Reichsmark od. 11 Schweizerfranken
Inlandspreis für Einzelhefte . . 3.75 Frs. Auslandspreis: 1 Reichsmark od. 1,25 Schweizerfranken

Alle Anfragen, Abonnements- und Inseratenbestellungen, Manuskripte sind zu richten an den Verlag «Elsassland — Lothringer Heimat» in Guebwiller. — Postscheckkonto Strassburg 2573. — Postscheckamt Karlsruhe Nr. 70162.

Forces Motrices du Haut-Rhin

Secteur de Guebwiller

Verkaufs- und Ausstellungs-Magazin

5, Rue de la République, 5
GUEBWILLER

Grosses Lager in
elektrischen Beleuchtungskörpern aller Art.
Sämtliche elektrische Haushaltungs-Apparate
in erstklassiger Ausführung.

Die altbekannte Confiserie DARSTEIN

unterhält auch Generaldépôt weltberühmter
belgischer Chocoladen und verkauft diese köst-
lichen Spezialitäten zu den festgesetzten billigen
Fabrikpreisen.

Man kauft am besten direkt in einer der vier offiziellen
Darstein-Verkaufsstellen:

STRASBOURG: Jungferngasse 3
Alter Weinmarkt 20
Langstrasse 16
HAGUENAU: Landweg 44

Beachten Sie die Schaufenster der DARSTEIN - Geschäfte.

Fr. R. v. LAMA

Der Weg der Therese Neumann

von Konnersreuth

1898-1935

Preis 12.- frs.

Zu beziehen durch die Expedition dieser Zeitschrift.

Für ALSATICA-Sammler

und alle Freunde der elsäss. Heimat

AUG. SCHERLEN +

Perles d'Alsace

Tome III

XX et 460 pages, gr. 8°,
40 illustrations
broché..... Frs. 80.-
relié 1/2 toile Frs. 105.-
relié luxe.... Frs. 120.-

III. Band

XX und 448 Seiten, Gr. 8°
40 Illustrationen
broschiert .. Frs. 80.-
Halblein. geb. Frs. 105.-
Halbleider geb. Frs. 120.-

Librairie „UNION“ Papeterie
Colmar, Strasbourg, Sélestat, Mulhouse
Dornach, Thann, St-Louis

L'Hygiène Naturelle

Monatsschrift für naturgemäße
Lebensweise und Heilkunde

Praktischer Wegweiser
zum gesund werden
und gesund bleiben.

Jahresabonnement 9 Frs. Probenummer gratis

Verlag: GUEBWILLER, rue Clémenceau 6 - 8



Elsaß-Land Wöhringer Heimat

17. Jahrgang

MAI 1937

5. Heft

L'ancien «Bannritt» à Colmar (1726)

Rapport tiré du Protocole du Conseil Municipal de Colmar

Dans sa petite chronique, le stettmeister Jean Joner de Colmar nous relate qu'au mois de mai 1685 messieurs les magistrats et conseillers de la ville, assistés du gouverneur Monsieur d'Anastasy et de plusieurs bourgeois, ont parcouru le ban à cheval pour visiter et contrôler les pierres-bornes. Cette chevauchée autour du ban fut la dernière jusqu'en 1726. La vieille coutume fut alors remise en honneur avec un cérémonial dont le Protocole a soin de mentionner tous les détails. En publant ce rapport du plus haut intérêt, nous maintenons l'ancienne orthographe du document qui évoque les us et coutumes d'antan.

«Le six^e May 1726, en exécution de la résolution prise au Conseil de cette ville samedy quatre dudit mois, on a commencé la tournée et visite des pierres-bornes autour du ban de cette ville. A six heures du matin, toute la Compagnie s'est assemblée à cheval devant chez Mr. Scharlapaur, bourguemestre-régent, et la marche a commencé par le baumaistre, suivi des kornbanwards, qui précédoient quatorze jeunes enfants des laboureurs de cette ville à cheval, suivis de Joseph Haller, wagonmaistre. Puis marchoit Mr. Scharlapaur seul, ensuite MMrs. Nicolas Röttlin et George Müller, stettmaistre et sindic, celui-ci ayant derrière lui un commis de la Chancellerie. Cette troupe estoit suivie de huit conseillers de ville, de quarante notables bourgeois et de près de soixante tant laboureurs que bourgeois, marchant deux à deux avec beaucoup d'ordre.

On traversa la ville et, passant par la porte de Rouffach, on se transporta jusque vers la Lauch, dans le canton dit Erlen, où on commença la visite par la pierre-borne qui est dans la Broumatt. De

là, passant par les confins des bans de Wettolsheim, Windzenheim et Ingersheim, on s'arrêta pour le dîner sur le bord de la Fecht, dans le verger de Fies, où on avoit fait préparer des feuilles pour y pouvoir reposer et repaistre les chevaux. Mr. le bourguemestre-régent avoit fait venir une simphonie, qui réjouit plusieurs dames que la curiosité du spectacle, que l'on n'avoit pas veu en cette ville depuis 1685, avoit attirées.

Après le dîner, on remonta à cheval et passant le reste du ban d'Ingersheim, en-delà de la Fecht, on visita celuy d'Ammerschwihr et partie de ceux de Houssen jusqu'à la Rietmatt, où commence la tournée des forestiers du Niederwald et finit celle des kornbanwards de ce costé là. Après quoy, toute la troupe revint à la ville, qu'elle traversa jusqu'à la maison de Mr. le bourguemestre-régent, toujours avec le même ordre qu'à la sortie.

Le 7^e May, on partit vers les sept heures du matin en plus grand nombre que la veille, précédés de cinq forestiers et quatre bangardes ayant leurs bandoulières et leurs mousquetons. Toute la troupe avoit des cocquardes sur les chappaux et marchoit dans un très-bel ordre avec l'étendard de la tribu des marchands, qui suivoit les conseillers de ville et précédoit le reste de la troupe.

On commença ce jour à l'endroit où on avoit fini la veille, et après avoir fait le tour du Niederwald jusqu'à l'endroit dit l'Atzelnest, on y traversa la rivière d'Ill sur un pont de batteaux que Mr. le bourguemestre-régent avoit fait faire à cet effect. Ensuite, on fut dîner à Illheuseren, et comme le temps orageux ne permit pas de passer outre, on se contenta de remonter le long du ruisseau dit Rietbronner, le plus loing qu'il fut possible. Ensuite



on revint à la ville avec le même ordre et observant la même cérémonie que la veille.

Le 8, on se remit en chemin vers les huit heures du matin et on passa l'Ille sur le pont de la Maison Rouge, et commençant par la pierre-borne en delà de l'Orch, du ban de Riedweyer, on remonta le ban jusqu'à Horbourg, où on dina. Et comme l'après-dîné il fit un grand orage, on ne put aller que jusqu'au bois de Neuland, que l'on ne put entreprendre de traverser par rapport aux mauvais chemins. On revint donc vers les neuf heures du soir, précédés des cors de chasse, hautsbois et violons. L'entrée fut très-belle, tant par rapport au nombre que par l'ordre qui y fut observé.

Le 9^e, on reprit la tournée qui restoit à faire, en

commençant par où on avoit fini la veille, et dans le même ordre. On fut jusqu'à la pierre-borne triangulaire qui est à l'entrée de la Lauch dans le ban de cette ville. Les prévôt, jurés et gens de justice de Sundhoffen vinrent recevoir la cavalcade, qui estoit plus nombreuse que la veille, sur les confins de leur ban, la conduisirent jusqu'à la rivière de Lauch, et, ce chemin faisant, on trouva aussy sur les confins du ban de Sainte-Croix, les prévôt et gens de justice du dit lieu, lesquels, après que le tour fut achevé, retournèrent avec toute la Compagnie à Sundhoffen, où on fit une légère collation, en suite de quoy on rentra en la ville, dans le même ordre que les jours précédents.»

J. S.

Die Vögel des hl. Gangolf

Von C. W. Faber

Wohlan, heut ist St. Gangolfs Fest,
Da kommen die Pilger von Ost und von West.
Die Vögelein müssen den Tummelplatz räumen,
Sie suchen sich Zuflucht in Büschen und Bäumen.

Der Wirt schwenkt seine Gläser klar,
Der Durst ist gross so früh im Jahr!
Und auch die Krämer sorgen nicht minder
Für Magen und Herzen der fröhlichen Kinder.

Da gibt es Naschwerk nach altem Gebrauch,
Der Rufacher Hafener meldet sich auch.
Da kommen sie schon in jubelnden Haufen,
Die lustigen tönernen Vögel zu kaufen.

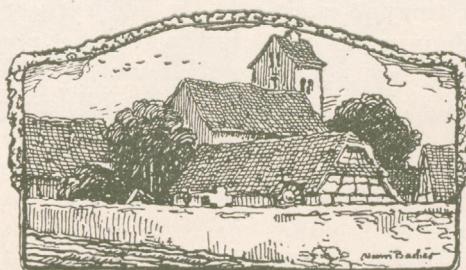
Da hebt sich ein Zwitschern und Musizieren,
Ein Orgeln und Gurgeln und Tremolieren:
Der Kuckuck, der Uhu, der lockere Zeisig,
Die Amsel und Nachtigall üben sich fleissig.

Und mitten darunter in braunem Gewand
Ein Waldbruder steht mit erhobener Hand.
Wie wird es ihm glücken, dem würdigen Alten,
Die jubelnden Scharen in Ordnung zu halten?

Er ist zwar gross, doch die Stimme ist schwach
Wie Piepsen und Zirpen der Spatzen vom Dach.
Wie kommst du zurecht in dem grossen Tumult?
Bei Gott, ich verlöre sofort die Geduld!

Komm, Bruder, es soll dir geholfen sein!
Ich drehe ihn um und füll ihn mit Wein.
Und siehe, mit mächtig schmetterndem Schalle
Beherrscht er die Stimmen der Vögelein alle.

Drum merkt euch alle die wichtige Lehr:
Mit nüchternem Leibe singt es sich schwer.
Doch spürst du den feurigen Wein in dem Magen,
So tönt es und dröhnt es trotz Nachtigallenschlagen.



Das siegreiche Jahr

Von Raymond Buchert

I

Unter der schlafenden Erde
Haben die Wurzeln nicht Ruh.
Unter der schlafenden Erde
Raunen sie leise sich zu.

Schöpfend aus ewigen Quellen,
Sammeln sie heimliche Kraft.
Schöpfend aus ewigen Quellen,
Stärken sie Fruchtschoss und Schaft, —

Brechen aus schwelender Tiefe
Sieghaften Dranges hervor,
Tragen aus nächtlicher Tiefe
Blühend das Leben empor.

II

In den erwachenden Wäldern
Wechselt das Jahr sein Gewand.
Aus den erwachenden Wäldern
Reitet der Tauwind ins Land.

Jäh aus dem Träumen gerüttelt,
Mustert die Wiese ihr Fell.
Jäh aus dem Träumen gerüttelt,
Halten die Bäume Appell, —

Hissen mit hellgrünen Wimpeln
Weithin des Aufbruchs Fanal;
Geben mit winkenden Wimpeln
Zeichen von Tal zu Tal.

III

Berge im dämmernden Schweigen
Ragen wie Festen aus Erz.
Berge im dämmernden Schweigen
Tragen ein stürmischес Herz, —

Stellen als Vorposten junge
Windharte Hecken ins Feld.
Haben zum Nachstossen junge
Kiefern bereitgestellt, —

Bis die geheimnisvoll helle
Kommt: die entscheidende Nacht,
Da die geschehnisvoll helle
Ausbriicht: die lenzliche Schlacht.

IV

Bis in die einsamsten Schluchten
Fiel das erlösende Licht.
Bis in die einsamsten Schluchten
Leuchtet des Frühlings Gesicht.

Keime im gärenden Boden
Sprengen das Zellengehäus.
Keime im gärenden Boden
Oeffnen den blühenden Kreis.

Taufrisch geschliffene Gräser
Funkeln in Anger und Bruch.
Morgenfrisch blinkende Gräser
Beten den Osterspruch.

V

Ueber die rauschenden Höhen
Schleudert die Sonne den Speer.
Ueber die rauschenden Höhen
Wandert das Tannenheer, —

Wandert in ziellose Weiten,
Fällt in die Ebene ein;
Streut in die endlosen Weiten
Düfte aus würzigem Schrein.

Und auf den säumigen Halden
Ginster in lohender Lust,
Wirft sich auf sonnigen Halden
Flammend dem Wald an die Brust.

VI

Schwebende Lerchen im Blauen
Tragen den Jubel ins Land,
Stecken hoch schwebend im Blauen
Tulpen und Rosen in Brand.

Ihre verlockenden Töne
Rieseln wie Perlen aufs Laub,
Und es versprühen die Töne
Zitternd als Sonnenstaub.

Gärten eröffnen das Feuer,
Schwiegend in Farbe und Duft.
Und aus den Gärten in Feuer
Haucht der Jasmin in die Luft.

VII

Tausend verwunderte Blumen
Oeffnen die Augen voll Licht.
Tausend aufatmende Blumen
Leuchten der Welt ins Gesicht.

Blütenverbündete Wesen:
Falter in schillerndem Kleid,
Blütenbeseligte Wesen
Geben dem Tag das Geleit.

Bis in die tiefblauen Nächte
Glühendes Wirken und Wehn.
Selbst durch die taukühlen Nächte
Hört man den Sommer gehn.

VIII

Rittersporn, Bärenklau, Schwertwurz
Stehen vereint auf dem Plan.
Männertreu, Klatschmohn und Schwertwurz
Stimmen den Siegesruf an.

Heissblütig summende Hummeln
Brummen dazu ihren Bass.
Heissblütig füllen die Hummeln
Brummend das Honigfass.

Alles Getier und Gewebe
Trank an der Sonne sich gross.
Alles Getier und Gewebe
Trägt die Erfüllung im Schoss.

IX

Ueber die fruchtmüden Felder
Hält schon der Wind seine Hand.
Hoch über fruchtmüde Felder
Wirft er den Herbstruf ins Land.

Alle die grüngoldnen Fluten
Neigen der Ebbe sich zu.
Grüngolden gehen die Fluten
Ein in die tröstliche Ruh.

Mag nun der Sturm sich erheben:
Bis er die Stellung erkämpft,
Bis sich die Stürme erheben,
Klingt alles Leben gedämpft.

X

Nun ist die letzte der Schlachten
Und auch die schwerste im Gang.
Und diese letzte der Schlachten
Wütet am Rebhügelhang.

Dann in gewaltigen Strömen,
Schäumend voll Uebermut,
Stürzt in gewaltigen Strömen
Talwärts das Rebenblut.

Und die berauschenenden Wogen
Gehn über Dorf und Gewann.
Gegen die rauschenden Wogen
Kämpft kein Vernünftiger an...

XI

Leer sind die Gärten und Wiesen,
Schweigsam die sinnende Welt.
Ueber die Gärten und Wiesen
Breitet der Nebel sein Zelt.

Nur noch das Auge der Aster
Leuchtet mit tröstlichem Blick.
Doch auch die tröstliche Aster
Neigt sich schon ihrem Geschick.

Erde vermählt sich mit Erde;
Leben und Tod sind am Ziel.
Alles Geschehn auf der Erde
Ist der Vergänglichkeit Spiel.

XII

Schlummervoll sind die Alleen,
Aller Geheimnisse bar.
Langsam im Schlaf der Alleen
Stirbt das entblätterte Jahr.

Aber die endlosen Fernen
Schimmern in weisslichem Licht.
Schattenlos formt in den Fernen
Sich schon ein neues Gesicht.

Denn in der schlafenden Erde
Bleiben die Wurzeln im Saft.
Unter der schlafenden Erde
Sammeln sie heimliche Kraft.

Hans Michel Moschenroschs „Christliches Vermächtnis“

Von Dr. Joseph Lefftz

Hans Michel Moscherosch entstammt einer altelsässischen, in Hagenau beheimateten Familie, geboren wurde er 1601 in Wilstadt unweit Strassburg. Er besuchte die Lateinschule zu Strassburg und hernach die dortige Rechtsschule in Jahren grossen Ruhmes. Dann bereiste er Frankreich und weilte in Paris. 1626 wurde er Hofmeister in einem adeligen Hause. Nachdem er sich ohne Erfolg um eine Professorenstelle an der Universität Strassburg beworben hatte, nahm er 1630 die Stelle eines Amtmanns in Kriechingen an und wurde 1636 Amtmann von Finstingen. 1656 finden wir ihn als Kassenbeamten in Strassburg, später kam er als Rat nach Mainz und Kassel und starb 1669.

Nach der Schilderung von Zeitgenossen war dieser elsässische Rechtsgelehrte und Schriftsteller ein edler, redlicher Charakter voll Begeisterung für alles Gute und Grosse. Hervorgehoben wird besonders seine unerschütterliche Wahrheitsliebe. «Gott weiss», schreibt Johann Rist († 1667), «wie ich den Mann liebe, in welches Leibe ich nicht glaube, dass ein einziger Tropfen Heuchelblutes zu finden ist.» Weiter rühmt er seine grosse Erfahrung, seinen Blick für praktische und gründliche Kenntnisse. Stets war er auf die Reinhaltung der heimischen Sitten und der altangestammten Muttersprache bedacht. Mit leidenschaftlichem Eifer, oft allzu sehr Franzosenfresser, warnte er vor fremder Ueberschwängerung. Die furchtbare Not und die Schrecknisse des Dreissigjährigen Krieges hat er vollauf durchkosten müssen und kennen lernen.

«Ich bin», schrieb er am 23. Oktober 1640, «wie einer, der auf dem sturm bewegten Kriegsmeere schwebet, zwischen den Klippen und dem Wogen gedrängt des untergehenden Vaterlandes, der sein und der Seinen Brot und Unterhalt nicht durch die Freigebigkeit eines Fürsten oder durch einen Ehrengehalt oder eine gesicherte Besoldung empfängt, sondern ich muss mein Brot selber suchen hinter dem Pflug und ängstlich muss ich mir die dazu gelegene Zeit ausspähen unter den Geschos sen der Feinde, den Gefahren eines täglich bedrohten Lebens und der steten Sorge, dass man mir meine Ackerpferde und mein Zugvieh raube. Eine Muskete auf dem Rücken, eine Handbüchse in der Rechten, eine Pistole im Gürtel und eine kleine Schusswaffe in der Tasche, so gehe ich hinter den arbeitenden Tieren her, und um schwarze Gedanken zu verscheuchen, sinne ich auf irgend ein Ge-

dicht.» Dreimal wurde er ausgeplündert und ent rann mit knapper Not dem Tode. Krankheit und Armut bedrängten ihn sehr. Dabei musste er die ganze Verluderung jener unseligen Zeit miterleben.

Gerechte Empörung und heiliger Zorn über die Verlotterung unter Hohen und Niedrigen packten da den braven Mann, der über eine ausgebretete literarische Bildung verfügte, und die unerhörte Sittenverderbnis machte ihn zum Strafredner und Strafrichter seiner Zeit. Seine «Strafschriften» oder «Wunderlichen und wahrhaftigen Gesichte Philanders von Sittewald», die in Gesinnung und Ton vom Geiste eines Brant und Wimpfeling gesättigt sind, erschienen zum ersten Mal um 1640 in Strassburg und hatten grossen Erfolg. Noch ein anderes Schriftwerk hat Moscherosch als Amtmann von Finstingen geschrieben und erscheinen lassen, es ist ein kostbares Büchlein, das im Gegensatz zu den «Strafschriften» nur an seine Familie und an seine nächste Umgebung gerichtet und ganz von der alten Strassburger Liebe und Sorge um die Kinder erfüllt ist, die schon dem elsässischen humanistischen Schrifttum ein eigenartiges Gepräge gab. Moscherosch bezeichnet dieses Büchlein als sein Bestes. Es trägt den Titel: «Insomnis cura parentum (Schlaflose Sorge der Eltern). Christliches Vermächtnuss oder Schuldige Vorsorg eines treuen Vaters. Strassburg 1643.»

Der Amtmann von Finstingen schrieb im Herbstmonat 1641 das Ganze in der kurzen Zeit von acht Tagen zusammen, als er des Lebens keinen Augenblick sicher war und nachts nicht mehr aus den Kleidern zu schlafen wagte, fürchtend, es komme der Feind und wolle ihm und den Seinigen plötzlich den Hals abstechen. Gedruckt wurde sein «Christliches Vermächtnis» zwei Jahre darauf zu Strassburg, wo noch einige spätere Auflagen erschienen sind. Das niedliche Titelbild stellt die Familie Moscherosch betend beim Mittagstisch dar. Mit schön gefalteten Händchen stehen die Kinder der Grösse nach wie die Orgelpfeifen um den Tisch herum und lauschen andächtig dem vom Vater gesprochenen Tischgebet, auf der einen Seite die Knaben, auf der andern die Mädchen. Das jüngste von den acht lebenden Kindern hält die Mutter auf dem Arm, oben an der Wand hängen die Bilder von vier verstorbenen Geschwistern. Aus der Wolkenhöhe schaut Gottes Vaterauge auf die Darbenden hernieder, und Engel streuen Blumen herab. Von

einem ähnlichen frommen Geist ist das ganze kummervolle Büchlein erfüllt, das uns heute noch mit seiner ungezwungenen, herzlichen Einfachheit und biederer Treuherzigkeit rührend an das Herz greift. Als eine echte Gelegenheitsschrift verdankt es seine Entstehung dem ernsten Bemühen Moscheroschs, seine Kinder in der verirrten und verwirrten Kriegszeit zu tüchtigen und Gott wohlgefälligen Menschen zu erziehen und ihnen alles auf die Lebensreise mitzugeben, was ein besorgter Vater zu geben vermag. Die Schrecknisse und der Jammer des endlosen Krieges liessen den Verfasser unseres Büchleins nach den ewigen Dingen fragen und zwangen ihn herauszusagen, was ihm ums Herz lag. Er war fest davon überzeugt, dass dem unsäglichen Kriegselend nur abgeholfen werden könne, wenn durch die christliche Erneuerung des Familienlebens vom Heiligtum des Hauses wieder ein neuer Geist des Glaubens, der Liebe, der Treue und Keuschheit in die Lande hinauströme zur Gesundung des Gesellschafts- und Staatslebens.

Wir lassen nun Moscherosch selber nach Möglichkeit das Wort und suchen unsren Lesern durch sprachlich erneuerte Auszüge den dauernden Wert seines goldenen Büchleins vor Augen und zu Gemüt zu führen. Um die Zeitumstände zu veranschaulichen, unter denen das «Christliche Vermächtnis» entstanden ist, sei nur ein Fall mitgeteilt, den Moscherosch darin seinen Kindern erzählt. Es heisst da: «Liebe Kinder! Dass ihr künftig nur ein Exempel dieser Not, davon ich hier melde, sehen möget: so wisset, nachdem ich dieses den 22. Herbstmonat 1641 zu schreiben angefangen und den 29. schon vollendet hatte, dass den 3. Weinmonat hernach wiederum plötzlich ein Lärmen gekommen: der Feind sei an der Mauer, an dem Tor, hätte das Tor schon eingenommen. Daher ist euere Mutter (während ich mit meinem Gewehr meinem Posten am Obertor zugelaufen und nicht soviel Zeit mehr hatte, euch zu segnen) in dem grossen Schrecken aus dem Kindbette neben anderen Weibern allein mit euch beiden dem Schloss zugelaufen, und als ich nachher gefragt, wo euer Schwesternlein Ernestine, so nur 14 Tage hatte, wäre — da ist eurer Mutter allererst eingefallen, dass es unter einem Pack Windeln in dem grossen Schrecken wäre vergessen worden. Das muss ja eine Trübsal sein, so man also lebet, dass auch eine Mutter ihres noch säugenden Kindes vergessen solle!» Moscherosch nimmt in seinem Büchlein zunächst von seiner «herzliebsten Frau Anna Maria» Abschied. Er legt ihr den Plan und Zweck seines «Vermächtnisses» dar, bespricht klar und

eingehend die Verhältnisse, die eintreten können, und ermahnt sie, falls er zuerst sterbe, ihre Pflichten als Mutter streng zu erfüllen, da Gott dereinst die Kinder von ihren Händen fordern werde. Mit einem innigen Gebet für Weib und Kinder beschliesst er diesen Eingang seiner Schrift. Dann wendet er sich an seine Kinder insgesamt und fordert sie auf, untereinander Frieden zu halten, bei allem, was sie tun, die Sorge für die Wohlfahrt der Seele vor das nichtige Urteil und flüchtige Lob der Menschen zu setzen. Er gibt ihnen Lehren über Gott und Welt, spricht ihnen von der Wandelbarkeit des Menschenlebens und zeigt, wie sie sich durch Gebet und ernstlichen Vorsatz wieder zu Gott aufrichten können, wenn sie gefallen sind.

Vom fünften Kapitel an richtet er sich an seine Söhne im besonderen. Diese will er zu religiösen, praktisch gebildeten Männern erzogen wissen, die neben den besonderen Berufspflichten auch die Pflichten gegen Gott, den Nächsten und das Vaterland gewissenhaft erfüllen. Bei der Wahl des Standes will er ihnen freie Hand lassen: «Will einer unter euch Pfarrer werden — das ich Gott von Herzen bitte — merket wohl: ich sage nicht, du musst ein Doktor, du ein Pfarrer, du ein Amtmann werden; lernet ihr nur fleissig und seid gottesfürchtig, Gott wird euch schon weisen, was ihr werden sollet.» Es werden nun mehrere Stände von ihren Licht- und Schattenseiten aus betrachtet. Vom Lehrer heisst es z. B.: «Es ist ein Grosses, um sich nichts sehen als Unlust und Verdruss, und doch selbst nichts als Lust, Andacht, Sanftmut, Eifer, Freude, Sittsamkeit und alles von Tugenden haben, was man nur fordern und wünschen könnte. Ein Kind sein unter Kindern und sie mit lieblichem Vaterscherz lehren, — das sind Werke eines hochverdienten Mannes.» Besonders eingehend bespricht der besorgte Vater das Studentenleben und warnt bei dieser Gelegenheit mit eindringlichen Worten vor den Lastern der Welt. Er ermahnt die Söhne, sie sollten auf der Hochschule nicht «die von den betrübten, sorgsamen Eltern sauer erschwitzten Pfennige» verjubeln und verschwenden. Vor allem sollten sie die Trunkenheit fliehen: «Seid doch nicht unenthaltsamer als die wilden Tiere, welche, wenn sie den Durst gelöscht, vom Trinken abstehen! Es ist ein Säufer verhasst bei allen Menschen: er kommt weder zu Ehren noch zu Diensten, vor ihm scheut und fürchtet sich jedermann; er ist ein Greuel bei ehrlichen Leuten. Witz und Verstand, Ehr und Gut, Leib und Seele müssen zu Schanden gehen. Mancher wird zu einem Dieb in trunkener Weis', der sonst nicht daran gedacht



Hans Michel Moscherosch
1601—1669

Amtmann in Finstingen
1635—1642

hätte; mancher zu einem Mörder in voller Weis', der doch sonst nimmer gebalgt hätte, mancher zu einem Verräter, der doch sonst nimmer geschwätzt hätte, mancher zu einem Ehebrecher, der doch sonst nimmer gelüstet hätte. So fliehet den Greuel um eurer geistlichen und ewigen Wohlfahrt willen!» Wenn einer seiner Söhne keine Neigung oder Begabung zum Studium hätte oder nach dem Tode des Vaters die Mittel nicht ausreichen sollten, so rät er diesem, ein Handwerk zu erlernen: «Eine Hantierung lernen ist ehrlichen Leuten keine Schande. Es ist ein treffliches Sprüchwort: Handwerk hat goldenen Boden. Da kann einer daheim bei Weib und Kindern bleiben und den Leuten dienen; kann er das Handwerk wohl, so geht man ihm ins Haus. Da bleibt das Gewissen unverletzt, der Leib frisch und gesund. Essen und Trinken schmeckt ihm wohl. Beschert ihm Gott etwas, so ist es sein. Da schläft sich's dann wohl, da kann er zur Kinderzucht sehen, die Kinder lehren und anweisen und ihnen etwas Redliches sparen. Summa: Handwerk ist Goldes wert und ein gewisser Zins und Quellbrunnen, da alle Tag etwas Gutes herausquillt. Aber der fromme Sirach setzt hinzu gar fein: Ein Arbeiter, der sich gern vollsäuft, der wird nicht reich; und wer ein Geringes nicht zu Rat hält, der nimmt für und für ab.» Seinen Söhnen gibt Mosche-

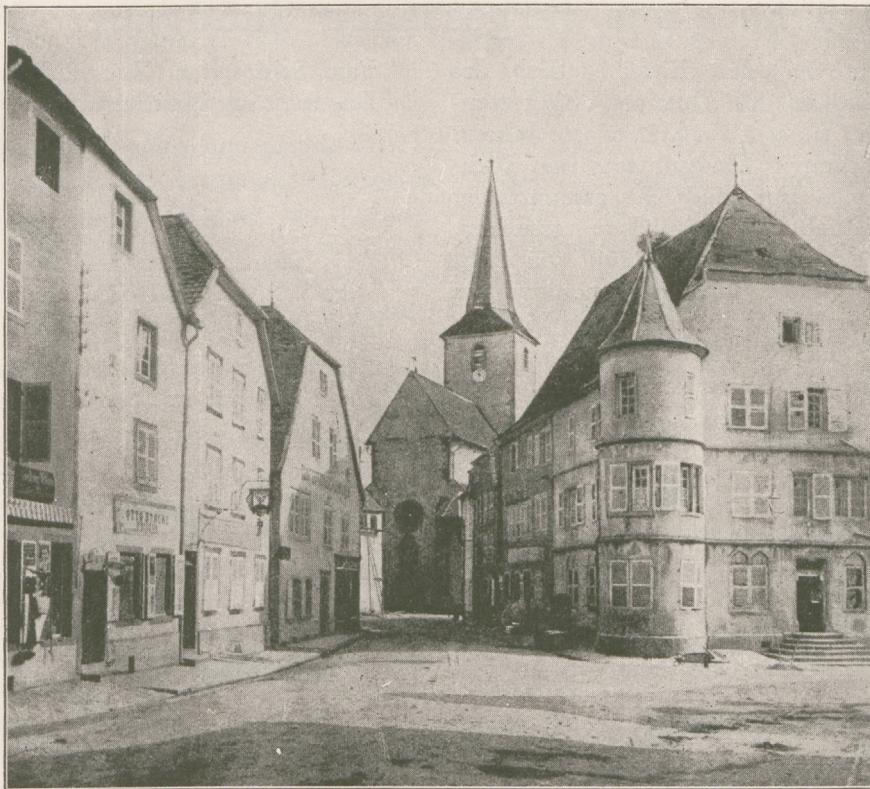
rosch, damit sie in ihrem Beruf Gutes wirken können, folgendes zu bedenken: «In jedem Stand, in den euch Gott setzen wird, seid fleissig, willig, nicht verdrossen, noch gezwungen; sondern tut es von Herzensgrund. . . Wem Gott Gaben gegeben, dass er der Welt und dem Vaterland dienen kann, der soll es tun und sich nicht hinter den Ofen verstecken.»

Vom fünfzehnten Kapitel ab spricht Moscherosch zu seinen Töchtern. Ihnen legt er dar, was sie ihrer Bestimmung gemäss lernen müssen und wie sie sich zu verhalten haben. Die Aufgabe der Mädchenerziehung ist für ihn die Heranbildung zu tugendhaften, frommen, mit den nötigen Kenntnissen ausgestatteten Hausfrauen. Seine Lehren sind für die damalige Zeit charakteristisch und für unsere Tage noch nicht ganz wertlos. Um Geist und Herz zu bilden, soll ein Mädchen gute Bücher lesen und leichtfertige wie Gift fliehen. Es genügt, wenn eine Jungfrau beten, lesen, schreiben, rechnen, singen und den Haushalt besorgen kann. Das Sprichwort sagt: «Vor einer erfahrenen (studierten, überklugen) Jungfrau behüte uns, lieber Herre Gott!» Moscherosch schreibt: «In einer Jungfrauen Hand gehören diese zwei Stücke: ein Gebetbuch und eine Spindel. . . Die Spindel und Nadel sollen einer Jungfrau stetige Gesellschaft sein. . . Ein

Weib, das nicht haushalten kann, ist des Mannes Untergang und Verderben. . . Singen ist ein recht schönes Ding von einem frommen, fröhlichen Mägdlein, wo es recht gebraucht wird. Denn närrische, garstige Buhlenlieder zu singen, wie Mägde am Wasserstein und die gottlose Jugend sonst pfleget, das ist lose Lust.» Eine Jungfrau soll besonders zur Zucht und Schamhaftigkeit und zur Zurückgezogenheit angeleitet werden, dass sie «nicht alle Winkel ausläuft nach Zeitungen und neuen Dingen». «Eine solche Jungfrau soll das Fenster und die Haustür nimmer anröhren, noch betreten, sie werde denn von ihren Eltern geheissen oder wolle zur Kirche gehen. Es ist eine Anzeigung eines vorwitzigen, leichtsinnigen Herzens, wo auf jedes Geschrei und Getümmel auf der Gasse und Strasse ein Mägdlein sobald das Fenster will am Halse haben oder an die Tür laufen, als ob sie zu verkaufen wäre. Und ob sie dergestalt desto eher zum Heiraten zu gelangen vermeinet? So betrügt sie sich doch nicht wenig. Denn eben dadurch wird sie an ehrlichem Heiraten gehindert.» Das Tadeln, Schwätzen, die Hoffart und Eigenliebe solle ein braves Mädchen stets vermeiden; ein kostlicher Schmuck seien Demut, Ordnung, Reinlichkeit: «Züchtig sein ist die Prob' einer reinen Jungfrau; ordentlich, säuberlich und zierlich sein ist die Prob' einer rechtschaffenen Hausfrau.» Wie richtig urteilt hier Moscherosch!

Mit dem zwanzigsten Kapitel wendet sich das Büchlein in seinem letzten Teil wieder an die Söhne und Töchter insgesamt für den Fall, dass sie zur Begründung eines eigenen Haushaltes kommen sollten. Es sind wahrhaft goldene Worte, die hier der in Kummer und Elend gereifte Vater seinen Kindern zu beherzigen gibt. Sie betreffen die rechte Wahl beim Eintreten in den Ehestand, das Verhalten der Eheleute zu einander, die Hausverwaltung, die Kindererziehung, das Familiengebet, die Sonntagsheiligung u. a. m. Der enge Rahmen dieses Aufsatzes verbietet uns, jeden dieser Punkte näher zu beleuchten, es sei nur das gestreift, was Moscherosch über die Erziehung der Kinder und die Pflichten der Eltern zu sagen hat. Nicht eindringlich genug kann er rechte Kinderzucht empfehlen. Er sagt z. B.: «Wenn euch ein König oder Fürst sein Ebenbild, sein Bildnis verehrt, was grosse Gnade wäre das für den Menschen? und ihr aus Mutwillen oder Unachtsamkeit dasselbe mit Staub, Spinnweben oder Kot überziehen liesset? könntet ihr auch nimmer mehr hoffen desselbigen Herrn Gnade wiederum zu erwerben, so er solches in Erfahrung bringen oder selbst sehen sollte? Nein,

wahrlich. Er würde daraus erkennen die schlechte Liebe oder den gewissen Ungehorsam und Unfleiss, den ihr gegen ihn habt. . . Nun sind die Kinder das Bildnis, das Ebenbild Gottes. Wie ihr dieselbigen ziehen, schmücken und ausstaffieren werdet, das wird der Allwissende, allsehende Gott wohl in acht nehmen. Werdet ihr euch da vergreifen, Er wird es wahrlich nicht ungestraft lassen.» Sehr zutreffend ist Moscheroschs Behauptung, dass gute Schulzucht erst durch gute häusliche Zucht ermöglicht werde. Er sagt: «Dass die Kinder in der Schule so übel gezogen sind, davon ist die Ursache meist, weil daheim die Eltern in allen Ueppigkeiten dahinleben, also dass die Kinder so oft sehen und reden und fluchen hören, wessen sich ein Mensch schämen und fürchten sollte; ja weil sie es oft ungern sehen, dass die Kinder noch in der Schule gezogen werden.» Schon früh sollen die Eltern dem Müsiggang der Kinder wehren, ihnen Kurzweil und Freude reichlich gönnen, niemals Aergernis geben, sie nicht mit unnötigen Dingen wie mit dem schwarzen Mann und Butzenmummel schrecken. Nur erbauliche Erzählungen sollen die Kleinen hören, keine Geschichten, wie man sie in den Kunkelstuben erzählt. Die Freudigkeit hält Moscherosch für das glücklichste Klima der Erziehung. Selbst scherweise gebrauchte Scheltworte sind schädlich, da sie das Gemüt abstumpfen. «Eltern sollen sich hüten, dass sie nicht im Scherz ihre Kinder mit Schimpfreden nennen und rufen, viel weniger im Zorn ihre Kinder verwünschen und verfluchen. . . Betet fleissig für sie. Betet fleissig mit ihnen. Seid eifrig und andächtig in der Zucht. Gott wird sie von euern Händen fordern.» Das Familiengebet wird als Grundlage für das Gedeihen des Hauswesens bezeichnet: «Ihr werdet solches im Werk und in der Tat kräftig spüren mögen.» Das gute Beispiel darf in keinem Fall fehlen: «Kinder sind (so zu reden) wie Affen. Was sie sehen, das wollen sie gern nachmachen. Recht zu tun vor den Kindern, ist die beste Art, sie fromm zu machen. . . Es sollen christliche Eltern wohl zusehen, was sie für Leute um ihre Kinder haben. . . Lasset kein Gesinde über die armen Kinder herrschen mit Poltern und Pochen, mit Schänden und Schelten. . . Das Gesind ist heutigen Tages meist gottlos.» Auch an Mildtätigkeit und Barmherzigkeit sollen die Kinder frühzeitig gewöhnt werden. «Damit aber auch eure Kinder zu solcher mitleidenden Barmherzigkeit gegen die Armen auferzogen und angewöhnt werden, so tut also: Und wann euch ein armer Mensch um ein Almosen angeht, so gebt es einem eurer Kinder, doch mit guter Aufsicht in die Hand, dass der Arme das Almosen durch des Kindes



Marktplatz mit katholischer Kirche in Finstingen

Hand bekomme. Das Kind wird sich dessen freuen und also von Jugend auf zur christlichen Freigebigkeit angeartet.»

Zum Schluss mögen hier noch die Worte angeführt werden, mit denen Moscherosch von seinen Kindern Abschied nimmt: «Meine herzlieben Kinder! Habt Gott vor Augen vor allen Dingen! Lasset euch kein grosses Ansehen, keine weltliche Herrlichkeit, weder Gefahr noch Not, weder Geld noch Gut, weder Fleisch noch Blut, weder Leiden noch Tod vor dem ewigen Wort Gottes abschrecken! Hiermit will ich vor Gott meine Pflicht gegen euch abgelegt haben, damit ihr euch nicht entschuldigen möget, als hätte ich es euch verhalten, und ich werde also hiermit meinem Vateramt genug getan haben; nicht dass ich wolle aufhören, euch Vater zu sein, oder euch Vaterdienst und Treue künftig zu versagen: ich bleibe euch treuer Vater, solang Gott will, und will solch Amt treulich verrichten,

solang mich Gott wird leben lassen. Nun gehet es an bei euch: bittet Gott für mich, liebe Kinder! . . . Ihr könnt nicht fromm sein, wo ihr den Eltern Uebels tut; wann ihr den Eltern Gutes tut, so seid ihr fromme Kinder. Wie ihr die Eltern ehret und liebet, so wird Gott und eure Kinder euch wiederum lieben. Ich bitte Gott für euch, liebe Kinder, von treuem Herzen. Amen!» — So sprach einst Vater Moscherosch zu seinen Söhnen und Töchtern. Krankheit und Armut haben ihn damals fast aufgerieben. Leicht hätte er in jener Zeit ein reicher Mann werden können, hätte er nur die richtigen Mittel dazu nicht gescheut. «Ich wollte wohl ein grosser Herr sein, wenn ich Gott nicht fürchtete», sagt er in unserm Büchlein zu seinen Kindern. Diese Worte lassen den Charakter dieses braven Mannes in seiner ganzen Grösse und makellosen Lauterkeit aufleuchten.

Sinnsprüche eines vergessenen Sundgauer Dichters

Wer kennt heute noch den «Ritter Gottlieb» des ehemaligen Kanonikus des Thanner Chorherrenstiftes Franz Beer? Er war ein Zeitgenosse Johann Rassers, des Ensisheimer Stadtpfarrers und Dichters, dessen Erfolge ihn vielleicht ermunterten, sich auch im geistlichen Schauspiel zu versuchen. Ueber Zeit und Ort seiner Geburt sind wir nicht unterrichtet. Wir treffen ihn als Kanonikus am Theobaldusmünster in Thann, von wo er 1575 als Administrator an das Antoniter-Hospital in Isenheim berufen wird, um dessen zerrüttete Finanzen wieder in Ordnung zu bringen. 1581 wohnte er der Synode von Delémont bei. Im Jahr 1594 wurde er zum Suffraganbischof von Besançon gewählt und als Bischof von Chrysopolis in partibus konsekriert. 1604 weihte er in Gegenwart des Barons von Bollweiler, des Gouverneurs des Elsass, das Jesuitenkolleg in Porrentruy ein. Er starb 1611.

Das Werk, das uns hier interessiert, ist ein geistliches Schauspiel in einem Akt. Sein vollständiger Titel lautet: «Der Ritter Gottlieb, dass ist Ein Geistliche, gantz lustig vnd Lässwürdige Hystoria von dem Edlen Ritter Theophilo, zu Teutsch Gottlieb genannt, wie er von dem Gottgyrig, dass ist einer jeden recht christlichen Seel zu trost jhrer seligkeit mag gesucht vnd gefunden werden. Von einem Hocherleuchteten, Gottseligen vngenampsten Mann vor vil Jahren zusammengetragen, aber anjetzo in teutsche Rithmos gebracht durch den Ehrwürdigen vnd Hochgelehrten Herren D. Franz Beer en, Administratorn S. Anthonien Hospitals zu Ysenheim, Canonicum der Stift Thann im Obern Elsass.

Lesen vnd nit verstehen
Ist gleichsam müssig gehen.

Getruckt zu Bruntrut durch Johann Schmidt
1598.»

Da die Literaturgeschichten kaum von dem fast unbekannten Werke des wackern Sundgaudichters sprechen, wollen wir wenigstens einige der kräftigen Sinnsprüche daraus ausziehen. Vielleicht geben sie einem der jüngern Generation Lust und Mut, den edlen Priesterdichter dem Grabe der Vergessenheit zu entreissen.

Nun sag ich dir in wahrer trew:
Zu viel ist bitter, was es sey.

Ein Ring von Esyen, der zerspringt,
So jemand jhn mit Gwalt anzwingt.

Denck offt an der Dienstmägden Arth,
Was drauss werd, wann mans zeucht so zart:

Faul Schlumpen, Hausverderberin,
Das folgt aus Müssiggängerin.

Faul sein und ruhen, das seind zwey.

Sein vbels jedes tragen muss,
Vnrecht bschicht nimmermehr ohn Buss.

Sein Nechsten jedes lieben soll —
Dem volg ich, soll es kosten was,
Vnd frag gar nichts nach Zorn vnd Hass.

Niemandt mehr dess fewrs begert,
Dann welcher mit dem Frost beschwert.

Du meinst gleichwol, du seyst klug,
Da doch dein Gsind braucht vil vnfug.
Du soltest besser sehen zu,
Nit bschliessen, wann fort ist die Kuh.

Bey jugend ist der muthwill gross,
Sie sündigen ohn Vnderloss.

Vilmahl helt d'Welt jemandt für fromb,
So mans recht bsicht, er ists nit drumb.

Einfaltig sein, das ist mein schatz,
Kein Argwohn hat bey mir kein Platz.
Nichts böses trau ich jemandt zu,
Schaff mir darmit vil guter ruh.

Dann einmal Weyssheit hat kein lust,
Wo Einfalt mangelt, das ist just.

Rein will kurzung Rein ghalten sein,
Ein böss Aug nimpt ihm gleich den Schein.

Wer witzig ist, der gibt nichts drumb,
Dann nit als wahr, was sagen d'Leuth,
Reden vnd Schweigen hat sein Zeit.

Möcht nit ein Gschirr werden gestellt,
Darein der Trauffwein sich verfellt.

Man sagt, das sey ein böse Kuh,
Die d'andre nit lasst kommen zu.

Ein Ordnung hand der Ketten Ring,
Wer will, mag drauss verstehn vil Ding.

Wer Honig sucht, der hat die Gfahr,
Das jhm der Imb stech auf das Haar.

Ja, welcher fischen will, der muss
Netzen im Wasser seinen Fuss.

Ein grosser Schatz verbirgt man, nit
Das jeder mit dem Fuss drauff tritt.

All Gschöpft seind Gsangnoten von Gold,
Drumb sie der Mensch wol bschawen solt.

Mitgeteilt von A. P.

Ein sagenhaftes Herrenrecht des Mittelalters

Ein kleiner Beitrag zur elsässischen Sagenforschung von Alfred Pfleger

Es gab eine Zeit, die noch nicht gar weit zurückliegt, wo es zum guten Ton gehörte, das Mittelalter in den finstersten Farben zu malen. Je weniger das Urteil eines Schreibers durch eingehende Sachkenntnis getrübt war, desto schwärzer waren die Schatten, die er auftrug. Keine Schauermär war zu greulich, als dass sie nicht Hunderte von Federn in Bewegung setzte und gläubige Leser gefunden hätte. Ich erinnere nur an das angebliche Blutrecht der Herren von Montjoie-Hirsingen, die bei den winterlichen Treibjagden den Bauern den Leib aufschlitzten liessen, um in der warmen Bauchhöhle ihre erstarrten Füsse zu wärmen. An der Verbreitung solcher unglaublichen Geschichten und böswilligen Erfindungen trugen vielfach die Enzy-clopädisten und ihre Gesinnungsgenossen Schuld, welche die Grosse Revolution vorbereiten halfen. Adel und Geistlichkeit sollten um jeden Preis schlecht gemacht werden, und um den Gegner in der öffentlichen Meinung herabzusetzen, war jedes Mittel gut genug. Erleben wir heute, wo Christentum und Neuheidentum aufeinanderprallen, nicht wieder ähnliche Vorgänge?

Ein anderes Ammenmärchen, das die aufgeklärten Gelehrten aus dem Staube der Archive ausgegraben zu haben glaubten und zur allgemeinen Verhandlung stellten, war das sogenannte Droit de seigneur, mit dem man die sittlichen Grundlagen von Staat und Kirche im Mittelalter zu treffen hoffte. So schrieb Jacques Antoine Dulaure, Mitglied des Jakobinerklubs, in seiner «Kritischen Geschichte des Adels» (1792, 235): «Auf dem Lande hat eine mündliche Tradition das Andenken mehrerer Grausamkeiten . . . wie das jus primae noctis aufbewahrt, und die gehässigen Taten der adeligen Tyrannen machen bei den Bauern noch den Stoff ihrer Unterhaltungen aus.» Auch die elsässische Sage hat Spuren von diesem berüchtigten Herrenrecht aufbewahrt.

Die erste Nachricht ist von J. A. Silbermann in Kestenholz gefunden und in den von Joh. Friese veröffentlichten «Historischen Merkwürdigkeiten des ehemaligen Elsasses» (Str. 1804, 76) mitgeteilt worden. Daraus hat sie unser verdienter Sagenforscher August Stöber in die 1. und 2. Auflage seiner «Sagen des Elsasses» (St. Gallen 1851/1852 und 1858, 138) aufgenommen. Sie lautet:

Da wo die neue Kirche stehet, siehet man noch

die Trümmer einer alten Burg, auf welcher ein Zwingherr hausete, von welchem die Bürger erzählen, dass er unter einer daselbst gestandenen Linde mit jeder Braut den ersten Reihen getanzt, hernach aber nach seinem Gefallen sich mehrere Freiheiten angemasst und so viele Ausgelassenheiten verübt hätte, dass sich endlich die Bürger zusammen verschworen und auf ein gegebenes Zeichen mit der Glocke an einem Morgen vor Tag das Schloss angegriffen und ihren Tyrannen ermordet haben.

Ich habe diese Glocke gesehen, sie hängt noch im Kirchturm, siehet uralt aus, hat keine Inschrift, und zum Andenken dieser Begebenheit wird sie noch jetzt alle Morgen vor der Torglocke angezogen und sonst zu nichts gebraucht.

Soweit Silbermann. In der Neuauflage der Stöberschen Sagen durch Curt Mündel (Str. 1892) gibt der Herausgeber auf Grund einer Mitteilung des Schlettstadter Archivars J. Gény die Erklärung zu dieser Volkssage. In Kestenholz wird jeden Morgen das erste Zeichen zum Aveläuten mit der sogenannten kleinen Glocke gegeben, dies geschieht mittags und abends nicht. An diesen Gebrauch hat die Sage angeknüpft und ihn mit den Ruinen des alten Schlosses von Kestenholz in Zusammenhang gebracht. Demnach soll auf diesem Schlosse ein tyrannischer Zwingherr gehaust, sich das Recht des ersten Tanzes mit den Dorfbräuten unter der Schlosslinde und andere Freiheiten angemasst und viele Ausgelassenheiten verübt haben. Worin diese Freiheiten und Ausgelassenheiten bestanden haben, erfahren wir in dieser Fassung der Sage nicht.

Aufklärung darüber gibt eine spätere Version, die W. S(cheuermann) zu Beginn unseres Jahrhunderts aufgezeichnet und im Vogesenblatt 1904, Nr. 8 mitgeteilt hat. Diese Sage von «der Kestenholzer Silberglocke» weiss zu berichten, dass vormals auf dem früheren Schloss die Zwingherren ein wüstes Regiment ausgeübt und namentlich durch den Missbrauch des schmählichsten der Feudalrechte, des jus primae noctis, sich verhasst gemacht hätten. Sobald sie am Morgen das damals im Hexenturm hängende Silberglöcklein anschlagen liessen, musste ihnen die unglückliche Braut zugeführt werden, wofern sie es nicht vorzogen, den Hochzeitszug bei der Rückkehr von der Kirche durch Absperrung des Hexenturmtores im Schloss einzuschliessen und sich der Braut zu bemächtigen.

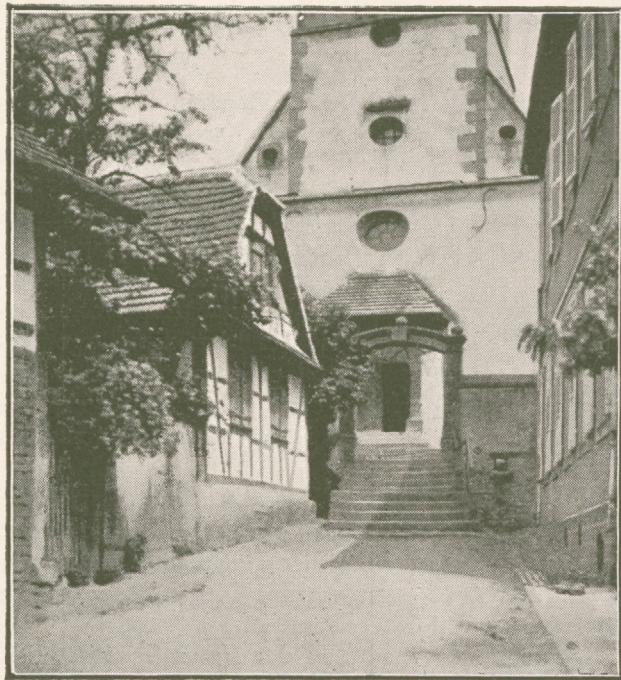


Photo V. Maulu

Berstett

Da sollte wieder einmal ein junges Mädchen Hochzeit haben, das bisher auf dem Schloss als Magd diente. Dies fasste den Entschluss, sich die Schmach des Feudalrechts nicht gefallen zu lassen, und verabredete mit ihrem Bräutigam, einem Gärtnerburschen, eine Verschwörung, die bei dem allgemeinen Hass auf die Zwingherren reichlichen Anhang fand. Am Morgen vor dem Hochzeittage sollten sich die verschworenen Städter vor Tagläuten gewaffnet bereit halten, und die Magd wollte ihnen mit der Tagglocke das Zeichen zum Sturm auf das Schloss geben und zugleich das Tor öffnen.

Der Plan gelang. Die Magd läutete, nachdem sie die Torriegel gelockert hatte, den Tag um einige Minuten zu früh an, und sogleich stürmten die Bürger das Schloss, dessen Besatzung sich eben erst vom Schlaf erhob und völlig überrascht wurde. Das Schloss wurde gebrochen und mit ihm die Herrschaft der verhassten Zwingherren. Das böse Silberglöcklein aber hatte zum letztenmal getönt und wurde in dem neben dem Hauptturm liegenden, heute verschlossenen Ziehbrunnen versenkt, wo es jetzt noch ruht. Zum Andenken an die glückliche Befreiung der Stadt aber wird bis auf den heutigen Tag in Kestenholz zweimal in kurzem Abstand von wenigen Minuten der Tag angeläutet.

Beiden Fassungen der Sage gemeinsam ist der Ausdruck «Zwingherr», der nach Scheuermann in Kestenholz ganz geläufig geblieben ist. Mit diesem

Zwingherr kann nur das Strassburger Domkapitel gemeint sein, dem seit alter Zeit das Städtchen gehörte. Schon im 13. Jahrhundert wird ein bischöfliches Schloss daselbst erwähnt. Im 15. Jahrhundert an die Herren von Lützelstein, Utenheim zum Ramstein und Bock von Bläsheim verpfändet, wird der Ort 1489 vom Kapitel wieder eingelöst und bildet seitdem bis zur Revolution einen Teil der Herrschaft Frankenburg, deren Amtssitz es war und an dem ein bischöflicher Amtmann sass.

Nun soll nach dem Volksmund dieser bischöfliche Verwalter sich das Recht des ersten Tanzes mit den Bräuten und andere, nicht näher definierte Freiheiten angemessen haben. Die jüngere Fassung untersiebt ihm «ein wüstes Regiment» und namentlich «den Missbrauch des schmählichsten der Feudalrechte, des *jus primae noctis*». Es ist das einzige elsässische Zeugnis für dies heiss umstrittene Recht des Mittelalters. In keinem Weistum, in keiner geschichtlichen Urkunde, in keinem geschriebenen Gewohnheitsrecht, bei keinem elsässischen Satiriker und Schwankdichter finden wir die geringste Anspielung auf dies angebliche Rechtsinstitut des Mittelalters. Sollte es sich einzig und allein in den Volksglauben geflüchtet und hier bis in die Gegenwart erhalten haben? Die Frage ist so wichtig, dass sich schon eine eingehendere Untersuchung verlohnt.

Ziehen wir vorläufig die Richtigkeit der Ueberlieferung nicht in Zweifel. Da muss es als eine Ungeheuerlichkeit erscheinen, dass das unmoralische Herrenrecht der ersten Nacht ausgerechnet von dem Verwalter eines dem Strassburger Bischofe gehörigen Ortes ausgeübt worden sein soll. Der Bischof, der bestellte Hüter von Rechtgläubigkeit und Sittlichkeit, der in seinem Hause solchen groben Missbrauch der Amtsgewalt duldet, würde so zum Beschützer der Unsittlichkeit erniedrigt.

Die Unmöglichkeit einer solchen Annahme beweist allein schon die Fürsorge der mittelalterlichen Kirche für den Vollzug der christlichen Ehe. Die fromme Sitte, Schlafgemach und Ehebett der Hochzeitsleute kirchlich einzusegnen, sollte im Volke die Ehrfurcht vor dem Sakrament noch stärken. Das Strassburger Rituale vom Jahre 1742 enthält die *Benedictio thalami nuptialis*, die am Morgen vor dem Festmahl, doch nie in den Abendstunden, vor versammelten Brauteltern oder andern bejahrten Personen stattfinden soll. Die Brautleute knien vor dem Bette. Mit Albe und weisser Stola angetan, besprengt der Priester sie und das Lager mit Weihwasser, spricht die vorgeschriebenen Gebete, erteilt ihnen den Brautsegen

und besprengt nochmals alle im Gemache Anwesenden mit geweihtem Wasser. Für die Einsegnung des Ehebettes bestanden mancherorts Stolgebühren, so erhielt der Pfarrer von Fontaines dafür ein Huhn oder dessen Geldeswert. Der schöne, alte Brauch dürfte heute ganz erstorben sein.

Das volksfromme Brauchtum des Mittelalters gab sich jedoch mit der feierlichen Eheschliessung und der Einsegnung des Ehebettes noch nicht zufrieden und zog den Vollzug der Ehe noch um einige Zeit über den Hochzeitstag hinaus. Dieser Verzicht fand seine Erklärung schon in der Sitte, vor der Trauung zu kommunizieren. Peter Molitor, der «unwürdige Pfarrer» von Minversheim, wie er sich demütig nennt, hält es um 1600 für notwendig, dass das Brautpaar sich der Beicht und der hl. Kommunion befleissige, ehe es die Verknüpfung und den Segen der Kirche empfange. Der Brauch erhielt eine weitere Stütze durch den Hinweis auf das Beispiel des Tobias, dem der Engel eine dreitägige Enthaltsamkeit anbefahl, um sich vor den Nachstellungen des bösen Feindes zu schützen. Deshalb heissen diese vom Volke beobachteten drei Nächte die «Tobiasnächte», von deren Befolgung Glück und Segen des Ehestandes abhängen sollen. Nun gab es keine allgemeine kirchliche Vorschrift für diese Enthaltsamkeit, nur hatten einzelne Diözesen diesen Rat zum Gewohnheitsrecht erhoben, von dem man durch eine Gebühr dispensiert werden konnte. Im Elsass bestand eine solche Vorschrift nicht. Doch steht im Rituale von 1742 in der christlichen Ermahnung, die der Priester nach der Segnung des Ringes an die Brautleute hält, auch der Hinweis auf den jüngeren Tobias, der in dem Ehestand nicht wie die Heiden, die den Herrn nicht erkennen, leben will noch darf. Dem Tobias gleich sollen sie den Ehestand heiligen durch lebhaften Glauben, inbrünstige Liebe und beiderseitigen Eifer, in der Tugend zu wachsen. Der sinnige Brauch der Tobiasnächte hat sich bis in die Neuzeit im Volke erhalten. A. Hanauer (Les paysans de l'Alsace. 1865, 137) bezeugt ihn für mehrere Gemeinden des bewahrsamen Kochersberges. Reste davon hätten sich um die Jahrhundertwende sicher auch noch im tiefchristlichen Kestenholz nachweisen lassen. Dieser Rückblick auf die Hochhaltung der Ehe in alter Zeit zeigt die innere Haltlosigkeit dieses der Sitte und Sittlichkeit hohnsprechenden Herrenrechtes, das nicht bestanden hat und in bischöflichen Landen nie hätte bestehen können.

Damit ist nicht gesagt, dass die Kestenholzer Bauern und Winzer immer mit der Amtsführung ihres Verwalters einverstanden sein mussten. Das



Photo Jap

Kestenholz, Kirchturm

mittelalterliche Wirtschaftsleben mit seinen Frondiensten und Zehntabgaben bot genug Reibungsflächen. Die Eintreibung des Zehnten wird oft zu Streitigkeiten und Strafmaßnahmen geführt haben. Niemand zahlt freudig Steuern! Im ausgehenden Mittelalter wurde der Zehnte als verhasster Zwang, der Zehntverwalter mit seinen Zehntknechten als «Zwingherr» empfunden. Doch bleiben wir bei unserem Braut- und Herrenrecht.

Das frühe Mittelalter hatte auch eine Ehesteuern, das sogenannte maritagium oder die Bedemunt, die Schilter als praestatio pro concessione nuptiarum a Domino in cuius mundio et potestate nupturiens est erklärt wird (Glossarium 1728, 95). Hörige durften ohne Willen ihres Herren nicht heiraten, für die Heiratseinwilligung mussten sie eine Heiratsabgabe entrichten, zumal wenn sie in eine andere Herrschaft heirateten. Ueber die Landsangehörigkeit der Neuvermählten entschied der Ort, wo sie die erste Nacht miteinander zubrachten. So heisst es in einem Rechts- und Güterverzeichnis des Strassburger Bistums über das Dorf Wettolsheim

bei Colmar: «Die Hälfte dieses Dorfes auf der Seite nach Rufach gehört in der ganzen Ausdehnung, welche durch Grenzsteine bezeichnet wird, dem Bischof. Es besteht dort der Brauch, wenn einer in der genannten bischöflichen Hälfte sich verheiratet und daselbst mit seiner Gattin die Nacht zu bringt, so wird er Untertan des Bischofs, auch wenn er später mit seiner Familie und mit seinem Vermögen in die andere Hälfte verziehen sollte, die dem Herrn von Horburg gehört» (K. Schmidt, *Das jus primae noctis* 1881, 159). In diesem güterrechtlichen Sinne könnte man von einem Recht der ersten Nacht sprechen. Wenn die Tochter eines Hörigen sich mit einem Freien oder einem Hörigen einer fremden Grundherrschaft vermählte, verlor sie das Erbrecht an dem Hof ihres Vaters nach dem Grundsatz: «Der Erbe muss sein huldig und hörig nach dem Hofe». Sie konnte sich jedoch ihr Erbrecht am väterlichen Gut vorbehalten, wenn sie ihre Hochzeitsnacht im Hause des Vaters verbrachte und gegen eine Abgabe die Anerkenntnis des Grundherrn einholte. Daraus mag sich wohl die Legende vom Herrenrecht der ersten Nacht entwickelt haben. Diese vermögensrechtliche Bestimmung wird auch im bischöflichen Kestenholz gegolten haben. Daraus aber ein Recht des Grundherrn oder seines gesetzlichen Vertreters auf die erste Brautnacht ableiten zu wollen, ist widersinnig.

Die Heiratsabgabe wurde oft in eine Naturalabgabe oder in eine blosse Bewirtung des Herrn oder seiner Boten auf der Hochzeit verwandelt. Das zeigt deutlich das bekannte Weistum des Meierhofes von Mauer bei Zürich: «Weller hi ze de helgen ee kumbt, der sol einen meyger laden und auch sin frowen, da sol der meyger lien dem brütgam ein haffen, da er wol mag ein schaff in gesyeden, auch sol der meyger bringen ein fuoder holtz an das hochzit, auch sol ein meyger und sin frow bringen ein viertenteyl eines schwynsbachen, unnd so die hochzit vergat, so sol der brütgam den meyger by sim wyb lassen ligen die ersten nacht, oder er sol si lösen mit 5 schilling 4 pfennig» (J. Grimm, *Rechtsaltertümer* 1891, I, S. 531). Der Bräutigam lädt den Meier samt Frau zur Hochzeit und zahlt noch eine kleine Abgabe, die im Vergleich zur Gegengabe des Meiers, einem Fuder Holz und einem Viertelschinken, äusserst unbedeutend erscheint. Gleichzeitig enthält diese Urkunde die einzige deutsche, von Grimm angeführte Stelle, die auf das anrüchige Recht bezogen werden könnte. Doch nach dem Wortlaut des Artikels ist es klar, dass diese Bestimmung niemals zur Ausführung kam, da der Bräutigam sich durch eine geringfügige

Zahlung davon befreien konnte. Es ist nur eine etwas derbe, scherhafte Umschreibung, welche den Bauer daran erinnerte, die übliche Heiratsabgabe als Zeichen seiner Hörigkeit pünktlich zu entrichten.

Dieser der Stimmung einer Bauernhochzeit angepasste Ausdruck nimmt den mit den sprachlichen Derbheiten des grobianischen 16. Jahrhunderts vertrauten Leser nicht weiter wunder. Der Humor ist nun einmal vom mittelalterlichen Recht nicht zu trennen! Ich erinnere nur an die Abgabe, welche die dem schwäbischen Kloster Sponheim unterstehenden Bauernmädchen dem Abt entrichten mussten, wenn sie heirateten. Da mussten sie einen kupfernen Kessel steuern, so weit und tief, dass die Braut mit dem Hintern hineinsitzen kann, oder dafür das Kesselfeld zahlen. Unserer Scheinsittsamkeit erscheinen solche Redensarten anstössig, das Mittelalter konnte es wagen, die heilige Ehe in einem Atem mit einer Zweideutigkeit auszusprechen, ohne sich einer Herabwürdigung des Ehesakramentes schuldig zu machen. Wie in der Schweiz der Meier an der Bauernhochzeit den Grundherrn vertrat, so könnte auch in Kestenholz der Amtmann an den Dorfhochzeiten teilgenommen haben. Er nahm den Heiratszins entgegen, stiftete eine Gegengabe und hatte das Vorrecht, mit der Braut den Tanz zu eröffnen. Dagegen liesse sich nichts erinnern. Das wäre herkömmlicher, mittelalterlicher Brauch, wie ihn auch der Prediger Geiler andeutet: Der Dorfmeier muss die Brut führen, so man zur Kirchen gat, und den Brutgämer zu haus führen (Arbor Hum. 140 b).

Auf Grund dieser Untersuchungen können wir in der Silbermannschen Fassung der Kestenholzer Sage kein Fortleben der Ueberlieferung des schmählichsten der Feudalrechte sehen. Den Brauch des Tagglockläutens mit der Zerstörung des ehemaligen Schlosses in Verbindung bringend, hat die Phantasie des Volkes einen tyrannischen Zwingherrn erfunden und der Sage den Gedanken von Schuld und Vergeltung zugrunde gelegt. Anders liegt die Sache in der zweiten, jüngeren Fassung. Da wird ausdrücklich das «schmählichste der Feudalrechte, das *jus primae noctis*» genannt. Diesen der Aufklärungs- und Unterhaltungsliteratur des 18. und 19. Jahrhunderts sehr geläufigen Ausdruck im Volksmund zu finden, ist mehr als verdächtig. So spricht und denkt das Volk nicht. Wie der berüchtigte Pappelbaum auf Winklers Zeichnung der Hagenauer Hohenstaufenburg den angeblich alten Stich als Fälschung enthüllt, so drückt der im Elsass der Sache und dem Worte nach fremde Aus-

druck der Sage den Stempel der Unechtheit auf. Ich kann mich des Eindrucks nicht erwehren, als ob die Scheuermannsche Fassung der Sage eine zwar gut gemeinte, doch ungeschickte Ueberarbeitung des Silbermannschen Sagenkernes sei. Noch andere Unstimmigkeiten, die den Kestenholzern nie unterlaufen wären, weisen darauf hin. Das Silberglöcklein soll im «Hexenturm» gehangen haben. Hier liegt eine Verwechslung mit dem Kirchturm vor. Der Hexenturm war nie ein Torturm, sondern nur ein alter Turm der Ringmauer des alten Schlosses, der leider 1929 abgetragen worden ist. Nach Silbermann hing das Glöcklein nicht im Tor, sondern im Kirchturm, welcher der alte, dreistöckige Schlossturm ist. Die Ruinen des Schlosses bestehen, vom Kirchturm abgesehen, nicht mehr, nur dürftige Reste der Ringmauer sind noch vorhanden.

Das Andenken an das *jus primae noctis* hat sich im Elsass nur an wenigen Stellen und meist ganz offenbar durch die Tradition aufgebauscht und übertrieben erhalten, schreibt Scheuermann selbst. Eine Spur davon hatte er in Berstett gefunden, wo die Bauern das alte Schloss der Herren von Berstett in der Revolution zerstörten und ihre Grabsteine in der Kirche verstümmelten, weil sie ihr Herren-

recht missbraucht hätten. Aehnlich begründet man in Mundolsheim die sinnlose Beschädigung der Grabdenkmäler der Joham von Mundolsheim. Dass ausgerechnet den Herren von Berstett diese üble Nachrede angehenkt wird, ist ein schlechter Witz der Revolutionsmänner, die die Bauern gegen den Adel aufhetzten. Denn gerade unter dem Schutz der edlen Herren von Berstett erfreuten sich die Bauern des Ortes eines ruhigen, glücklichen Daseins. Ein drittes Beispiel für das üble Recht lieferte die Kestenholzer Sage. Da sie aber in der überlieferten Gestalt zu allgemein gehalten war, mussten die angedeuteten Freiheiten des tyrannischen Zwingherrn deutlicher herausgestrichen und durch die dramatische Schilderung des Schlossturmes belebt werden. Was die Sage versäumte, hat der Novellist nachgeholt. Aber auch an der Sage ist keine Sache. Denn ein solches *Droit du Seigneur* hat nie und nirgends bestanden. Der Colmarer Oberlandesgerichtsrat K. Schmidt kommt am Ende seiner gründlichen Untersuchung der Frage zum Ergebnis, dass es ein gelehrter Aberglaube sei. Nur im Konversationslexikon und bei Leuten, die daraus ihr Wissen schöpfen, findet die Schauermär noch gläubige Leser und Anhänger.



Phot. H. Berg

Olwesheim



Ein altlothringisches Formbrett

Von E. Bergthol (Carling)

Von Metz aus ging die Reise über Nancy-Toul nach Vaucouleurs-Domremy. Wo wir durchkamen, überall trafen wir das uns gut bekannte lothringische Haus, bedeckt mit den typischen Hohlziegeln, die leider immer mehr verschwinden, um unschönen, meist minderwertigen Falzziegeln den Platz einzuräumen. Erstaunt war ich, im Eltern- und Geburtshaus der grossen Lothringerin Jeanne d'Arc eine Decke zu finden, die mich sofort an ihresgleichen aus unserem Departement erinnerte.

Im Jahre 1909 hatte ich bei Verwandten in Bambidestroff eine schöne, alte Decke entdeckt, die erhaben die Ornamente des oben reproduzierten Formbrettes zeigte. Das Formbrett selbst befand sich noch im Hause; es hatte als einfacher «Diehl» auf dem «Gerüst» über der «Schier» gute Verwendung gefunden. Man brachte das Formbrett in die Stube, das zur Herstellung der Gipsfiguren der Decke, im Dialekt «Estrich» genannt, benutzt worden war. Nicht bloss die beiden Ornamente zeigte die Decke, sondern auch den langen Riss des Formbrettes, der sich stark erhaben von der Decke abhob.

Ich erwarb das für die Lothringer Volkskunstforschung bedeutsame Stück und schenkte es 1924 der Gesellschaft für lothringische Geschichte und Altertumskunde. Heute dürfte es wohl ein gezielendes Plätzchen im Metzer Deutschen Tor-Museum gefunden haben.

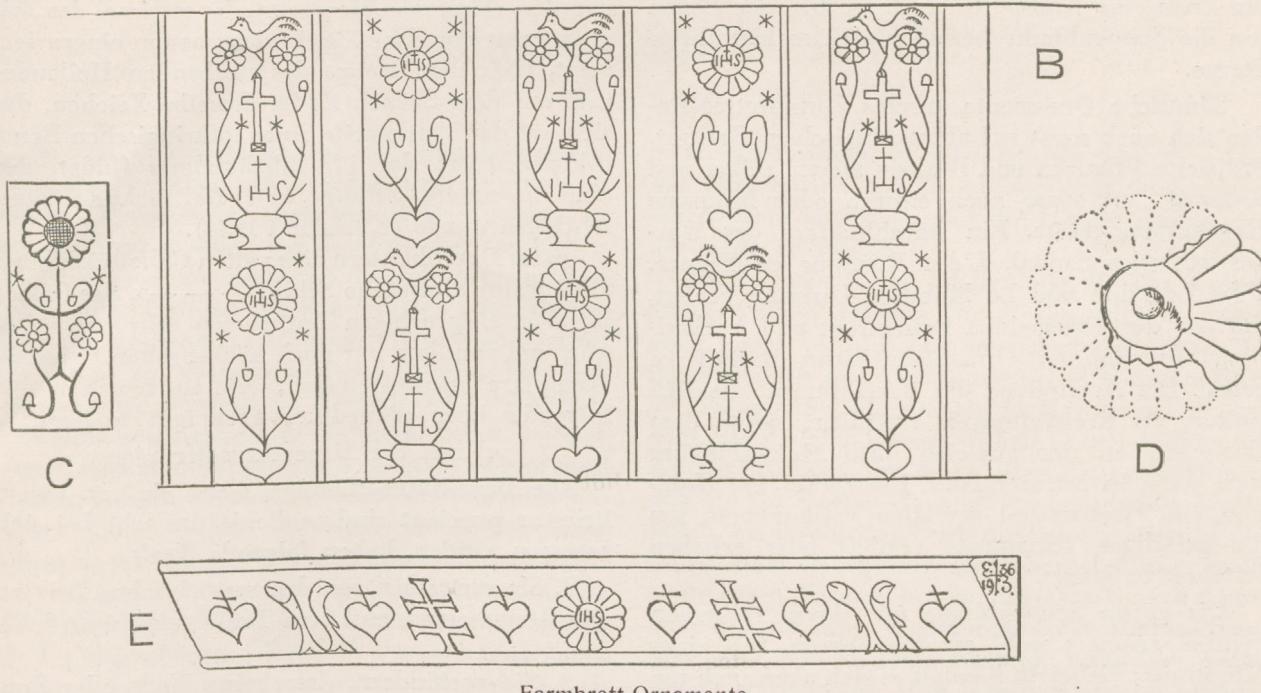
Die Decke im historischen Hause zu Domremy erweckte in mir den Wunsch, wiederum jene in Bambidestroff zu sehen. Eine Ferienspazierfahrt führte mich erneut dorthin. Die Decke ist nicht mehr zu sehen. Vor ihr befindet sich jetzt eine moderne Gipsdecke, ein glatter Plafond. Wohl ragt noch der alte, starke Längsbalken aus der neuen Decke hervor, jedoch von seinen Rundstäben und

Kannelüren ist keine Spur mehr zu erkennen. Die monotone Gipschicht hat ihn ganz eingehüllt.

Um so grösser war meine Freude, als mir mitgeteilt wurde, dass der alte «Estrich» vom «Spicher» noch erhalten und sichtbar sei. Diese Speicherdecke unterscheidet sich von der jetzt versteckten Stubendecke hauptsächlich dadurch, dass zu ihrer Verzierung nur ein Feld des Formbrettes Verwendung fand, wozu noch ein neues Ornament (Fig. C) trat, das für die Benutzung eines zweiten Formbrettes zeugt. Die Speicherdecke zeigt ausser einem Ornament des Formbrettes die erhabene Reproduktion des Handwerkernamens Johannes Miller 1728.

Die Decke im Musée Jeanne d'Arc erinnerte mich sogleich an die Decke von Bambidestroff. In der Herstellung sind sich beide gleich. Ein starker, quadratischer, eichener Längsbalken durchzieht die Mitte der Decke; auf ihm ruhen die kleinen, gleichfalls quadratischen Querbalken aus Eichenholz, in Grösse etwa ein Viertel des Längsbalkens. Das Gebälk, welches stark aus der Decke hervortritt, bildet Felder, die in Domremy eine glatte Gipschicht zeigen, während jene der anderen Decke abwechselnd mit Ornamenten des Formbrettes verziert sind. Der Estrich der Decke wurde alljährlich für das Patronfest, die Kirmes, auch zu Ostern oder gelegentlich eines Familienfestes mit weisser Kalkbrühe getüncht, desgleichen auch die Wände. Letztere hatten über dem Fussboden eine Bordüre in einer anderen Farbe, gewöhnlich schwarz oder im Rötelton gehalten.

Sämtliches Deckengebälk in der Wohnstube des Hauses Jeanne d'Arc ist glatt, während der Hauptbalken in Bambidestroff schöne Kannelüren und Rundstäbe aufweist. Das dunkle Gebälk umrahmt vorteilhaft die Gipsfiguren, die eine Seltenheit ge-



worden und nur noch hie und da in Lothringen anzutreffen sind. Früher waren sie häufig zu sehen und nicht bloss als Deckenverzierung. Aus meiner Jugendzeit schwebt mir immer noch ein langer, dreieckiger Mauervorsprung vor, ein «Schärchen» (Etagère) bildend, an dem die Vorderseite reichlich mit Gipsfiguren verziert war. Aehnliche Ornamente wie die des Formbrettes waren vertreten, begleitet von Herzen, dem Lothringer Kreuz und Fischen, die dem Wappen Lothringens und Bar entlehnt waren (Fig. E). Eine einfache, glatte Estrichdecke eixstiert heute noch in Elvange.

Das Haus Jeanne d'Arc in Domremy stammt aus dem 14. oder 15. Jahrhundert; es scheint sogar noch älter zu sein. In jener Zeit traf man schon in Lothringen diese Art von Zimmerdecken. Sie reichen bestimmt bis ins frühe Mittelalter zurück und sind vielleicht auf das traditionnelle Fortbestehen des gallo-römischen Bauhandwerkes zurückzuführen. Bezeichnend für diese Annahme ist die Dialektbezeichnung für die Balken der Decke, die «träf» genannt werden. Der Hauptbalken ist der «träf» (lateinisch *trabes*), der vom Weiterbestehen der römischen Baukunst mit gleichzeitiger Uebernahme und Weiterverwendung der bautechnischen Bezeichnungen und Ausdrücke zeugt.

Unser Formbrett ist ein einfaches und praktisches Handwerksgerät und zeigt deutlich drei Felder. Die Darstellung im unteren Feld ist ganz und

gut erhalten; diejenige des oberen Feldes ist minder gut erhalten und unvollständig. Am Formbrett fehlt hier ein kleines Stück, das wohl bei seiner Verwendung als «Gerüstdiehl» abgesägt worden ist. Was fehlt, lässt sich jedoch sehr leicht und sicher ergänzen. Im Mittelfelde lesen wir in drei Zeilen den Namen des ehemaligen Handwerkers nebst Herstellungsjahr JOHANNES MILLER 1728.

In der unteren Darstellung handelt es sich um ein mit zwei Henkeln versehenes Gefäß (Blumentopf oder Vase), aus dem zwei stilisierte Blumenzweige mit Sternen, Blättern, Knospen und Blüten emporwachsen und zwischen denen sich religiöse Symbole befinden. Es fällt uns zunächst die Abreviatur I H S auf, darüber ein gewöhnliches Kreuz mit Nagelkopfbasis. Auf dem Kreuze steht ein Hahn. Kreuz und Hahn erinnern an die Kirchturmspitze, die auch zur Wachsamkeit und zum Gebet anspornen soll.

Im oberen Felde fällt sofort die stilisierte Sonnenblume oder Gartenaster auf, die im kreisförmigen Mittelfeld wiederum die Abreviatur I H S zeigt. Von der grossen Gänseblume, als solche könnte man sie gleichfalls ansehen, führt ein glatter, blattloser Stengel in das obere Drittel einer unvollständigen Form, die ehemals ein Herz darstellte. Den Sonnen- oder Gänseblumenstengel begleiten rechts und links zwei gleichartige, oben rund umgebogene, mit Blättern versehene Stengel,

am Ende eine Knospe tragend. In den vier Ecken um die Sonnenblume befinden sich sechsstrahlige Sterne.

Sämtliche Ornamente unseres Formbrettes finden sich auch sonst auf altlothringischem Hausrat. Stilisierte Pflanzen und Blumen zieren Möbel und Keramik, oft sogar auch eiserne oder bronzena Haushaltungsgeräte. Ein Durchblättern des Werkes «Charles Sadoul, L'Art Rustique en France. I La Lorraine und Le Mobilier Lorrain» genügt, um von der allgemeinen Beliebtheit und Verbreitung vorerwähnter Ornamente einen Begriff zu geben. Die Herstellung der Kreisblumen, die sich isoliert als Kreisfüllungen vorfinden, boten dem Dorfschreiner, der zugleich auch Holzbildhauer war, keinerlei Schwierigkeit. Ein Zirkel, ein Hohl- und ein Flachmeissel genügten vollkommen, um die gefälligen Ornamente vertieft oder erhaben erstehen zu lassen.

Die grosse Sonnenblume mit ihrem religiösen Symbol erinnert wohl an den oberen Teil einer Monstranz; vielleicht handelt es sich aber auch um eine Erinnerung an die Zeit des Sonnenkönigs Ludwig XIV., der erst 1715 gestorben war. Betreffend der Kreisfüllung erscheint es angebracht, bis in die gallo-römische Zeit und noch weiter zurück zu schreiten. Die reproduzierte Zierbronze vorgenannter Epoche (Fig. D) zeigt nicht bloss dasselbe Ornament, die Rosette, sie hätte sich auch sehr gut als Möbelbeschlag geeignet und hat vielleicht auch als solcher gedient. Es seien hier auch die Zierscheiben der Schubladengriffe mancher altlothringischer Schränke erwähnt. Die Rosette in Form von Rädchen (rouelles) aus der vorrömischen Zeit gilt allgemein als Amulette und Symbol des Sonnenkultes. Den Nagelkopf, der die Basis des Kreuzes bildet, und die Kreuzblumen treffen wir bereits bei den Galliern. Aus der La Tène-Periode sind Gürtelketten mit vorerwähnten Symbolen erhalten. Kelthische Sinnbilder haben sich bis in unsere Zeit erhalten. Zu der urwüchsigen, nie versiegenden, schöpferischen Kraft der breiten Volksschichten gesellt sich natürlicherweise die Macht uralter Tradition, das zähe Festhalten am Alten.

Bezüglich der religiösen Symbole IHS und Kreuz werden wir nicht fehl gehen, wenn wir in ihnen Schutzmittel des Hauses, seiner Bewohner sowie der Haustiere gegen böse Gewalten der Natur-, Menschen- und Geisterwelt sehen. Die Abreviatur I H S treffen wir öfters über dem Türsturz der Haustüre eingemeisselt. Ich besitze ein altlothringisches Sterbekreuz aus Bronze, einen soge-

nannten «kupernen Herrgott», der zweimal das Zeichen nebst den drei Nägeln der Passion eingraviert zeigt, über dem Haupt des sterbenden Heilandes und auf dem Sockel. Es ist dasselbe Zeichen, das sich auf der Vorderseite einer lothringischen Benediktusmedaille des 17. Jahrhunderts findet, der eine besondere Schutz- und Heilwirkung zugeschrieben wurde (Elsassland 1934).

Beim Durchblättern eines alten Gebetbüchleins: «Der wahre Geistliche Schild — — —», das früher im deutschsprachigen Lothringen sehr verbreitet war, und von dem nur noch höchst selten Original-exemplare anzutreffen sind, steht auf Seiten 36—38 folgendes über «Benediktus-Pfennige» zu lesen:

«Kraft der Benediktus-Pfennige

Die Benediktus-Pfennige, wenn sie von einem Priester geweiht sind und mit Andacht bei sich getragen werden, haben folgende Kraft.

1. Sie vertreiben von den menschlichen Leibern alle Bezauberung und vom Teufel zugefügte Schäden.

2. Sie verhindern, dass keine Hexe oder Zauberer könne eingehen, wo diese Pfennige unter der Thüre angenagelt oder unter die Thürschwelle vergraben ist.

3. Denjenigen, so vom Teufel angefochten werden, bringen sie Beschirmung.

4. Wenn das Vieh bezaubert ist, und man den Pfennig in das Wasser legt und das Vieh damit wäscht, so muss die Bezauberung weichen.

5. Wenn in der Milch oder Butter ein natürlicher Schaden verspürt wird, so soll man den Pfennig in das Wasser legen, und das Vieh davon trinken lassen.» (Vgl. J. Fourmann, Geistlicher Schild und Teufelsgeissel, in: Heimat Lothringen, 63 ff.).

Es dürfte keinem Zweifel unterliegen, dass der gottesfürchtige Handwerker, der jedenfalls den «kupernen Herrgott», den «Benediktus-Pfennig» und «Geistlichen Schild» kannte, seiner Arbeit den sichtbaren Schild «wider alle gefährliche böse Menschen sowohl, als aller Hexerei und Teufelswerk» verleihen wollte und auch aufgedrückt hat. Zu Beginn des 18. Jahrhunderts war die lothringische Volksseele nach all den entsetzlichen Kriegsgreueln des 17. Jahrhunderts, gefolgt von Pest und Hungersnot, noch nicht zur Ruhe gekommen und fühlte sich unsicher. Sie sehnte sich nach starkem, wirksamem Schutz. Woher sie diesen Schutz, d. h. die Abwendung allen Uebels, erhoffte, das zeigen klar auch die religiösen Symbole unseres Formbretts.

Aberglauben im Weilertal

Von J. Kim

In den Vogesentälern hat sich der Aberglaube viel zäher gehalten als in der Ebene. Er ist so alt wie die Menschheit selbst. Zum Teil entspringt er aus der Aengstlichkeit der Gemüter vor dem Uebersinnlichen und der Sorge um die Zukunft, zum Teil bezweckt er Heilung von Krankheiten oder Abwendung von drohenden Gefahren. Vielfach auch greift das Volk zu abergläubischen Mitteln, um sich Nutzen oder persönliche Vorteile zu verschaffen. Nachstehende Sammlung abergläubischer Vorstellungen und Handlungen im Weilertale ist vor rund dreissig Jahren angelegt worden, als ich noch das schöne Tal bewohnte und durch meine berufliche Tätigkeit mit der Bevölkerung enge Fühlung hatte. Sie stellt gewissermassen eine Bestandsaufnahme des Volksglaubens um die Jahrhundertwende dar, als das abgeschiedene Tal dem Verkehr noch nicht so erschlossen war wie heute. Viele der damals fixierten Praktiken haben sich wohl heute überlebt, andere mögen noch im Finstern weiterwuchern, zumal in den einsam gelegenen Gehöften. Da ihre Kenntnis für die Volkskunde nicht ohne Wert ist, habe ich mich von befreundeter Seite überreden lassen, sie hier einem weitern Leserkreis wieder zugänglich zu machen.

Wenn jemand abends zu lange ausblieb und in finsterer Nacht über Feld nach Hause ging, hörte er manchmal die sogenannte «Minnenhenke». Was das seltsame Wort bedeutet, habe ich nie herausgebracht. Der Sache nach war es eine Art Musik, ein Pfeifen oder auch ein Rasseln wie mit Ketten oder ein wildes Gepolter. Jetzt noch sagt man im Tal, wenn Raufbolde auf der Gasse Lärm schlagen: «Sie mache wie d'Minnenhenke».

Den nächtlichen Wanderer setzen oft auch «feurige Männer» in Furcht und Schrecken. Sie erscheinen auf Wiesen als helle Flecken oder als wanderndes Licht, vor denen man sich nur durch schnelle Flucht retten kann. Diese feurigen Männer waren meistens nur Sinnestäuschungen. Hier leuchtete das mulmige Holz einer hohlen Weide phosphoreszierend durch die dunkle Nacht, dort entzündeten sich Sumpfgase auf einer moorigen Wiese und huschten als Irrlichter dahin oder Männer mit Laternen arbeiteten nächtlicherweise auf den Giessmatten, um ihre Matten zu bewässern. Wenn die erhitze Phantasie die Erscheinung des feurigen Mannes noch weiter ausmalte, ihn den Wanderer bis zum Wohnhaus verfolgen liess, wo man andern Tags die Brand-

male seiner Hände an der Haustüre fand, so waren das Ausgeburten der Einbildungskraft, um andern das Gruseln zu lehren und die Kinder nachts von der Gasse zu treiben.

Eine grosse Rolle spielten die Hexen. Zumal ältere Frauen wurden für Hexen gehalten, und noch heute verfolgt man manche misstrauisch in ihren Gängen und Handlungen. Die Hexen sollten die Fähigkeiten haben, sich in Katzen zu verwandeln. Sie stifteten grosses Unheil in den Ställen, wo sie den «Nutzen» der Kühle, die Milch wegnahmen und auf ihr eigenes Haus übertrugen, sodass sie die Milch aus ihrem Handtuch melken konnten. In die Stube einer Wöchnerin durften und dürfen noch jetzt keine Katzen hinein aus Angst, eine Hexe könnte darin ihren verderblichen Einfluss ausüben. Wer eine Kindbetterin besucht, muss ihr Weihwasser reichen, um alles Böse von ihr zu bannen. Denn die Hexen können jeden Menschen in ihre Gewalt bekommen und sind Schuld an allen Krankheiten und Unglücksfällen bei Mensch und Vieh.

Fiel jemand im Hause krank, suchte man die böse Hexe ausfindig und unschädlich zu machen, statt den Arzt zu holen. Männer, die diese Kunst verstanden, hießen «Hexenmännel». Auch heute noch werden in einsamen Fermen diese Schwarzkünstler zurate gezogen. Beim Dämmerlicht zeigt dann das Hexenmännel in einem Spiegel das Bild der Hexe oder es gibt Mittel und Wege an, wie man die Hexe erkennen kann. Es kommt auch selber in das Haus des Verhexten, murmelt seine Sprüche und Segen, «breicht» mit brennendem Kienspan in Stuben, Stall und Keller und malt mit Kreide den «Hexenstrich» (Drudenfuss) an die Stall- oder Kellertür. Wenn es einige Tage darauf besser wird, so wird das Hexenmännel reich belohnt.

Zu gewissen Nächten halten die Hexen ihre Zusammenkünfte. Versammlungsplätze sind der Hexenfelsen hinter Breitenau oder der «Siebenweg» am Fusse des Ungersberges. Gewitzte Leute kennen jedoch Mittel, sich gegen die bösen Hexen zu schützen. Um sie am Betreten des Hauses zu hindern, genügt es, den Besen verkehrt hinter die Türe oder in den Hausgang zu stellen, oder man lässt den angeschnittenen Brotlaib auf der Tischplatte oder in der Tischschublade umgekehrt nach der Stubentür schauen.

Um die Hexen zu erkennen, verschaffte man sich ein Stück Holz von einem Sarge, in dem eine

Frau geruht hatte, die im ersten Wochenbett gestorben war. Das Stück Holz musste jedoch ein Astloch haben. Wenn man durch diese Oeffnung schaute, zeigte sich das Bild der Hexe. Um die Hexe festzustellen, welche den Kühen den «Nutzen» wegstahl, kochte man die Milch der verhexten Kuh, wobei man sie mit einem Messer oder einer Sichel umrührte. Dadurch sollten im Gesichte der Hexe Kratzwunden entstehen. Wehe der armen Frau, die zufällig eine kleine Wunde im Gesicht hatte, das musste unbedingt die Hexe sein!

Durch Hexenkünste erhoffte man auch Heilung in verschiedenen Krankheiten oder sonstige Vorteile. Bei Gelenkverzerrungen, Fussübertreten, dem «Umlauf» an einem Finger, rotentzündeten Augen, «Blehmel» genannt, wurde «geschurmt». Dieses Schirmen ist eine Sympathiekur, die darin besteht, dass das erkrankte Glied mit der flachen Hand bestrichen wird, während der Daumen allerlei Figuren darauf beschreibt, wozu geheimnisvolle Gebete gemurmelt werden. Fast ein jedes Dorf hat so eine alte Frau, die «dafür kann»; die Heilkraft beruht natürlich auf der Massage. In den französisch sprechenden Gemeinden werden die verschiedensten Uebel durch ein Verfahren geheilt, das man «faire le secret» nennt. Ein Faden wird dergestalt über ein Ei gebunden, dass er sich kreuzweis trifft. Nun legt man den Faden um den kranken Körper teil und heilt so Magenschmerzen, Kopfweh und Blutungen. Die Mundfäule der Säuglinge heilt man, indem man ihnen einen Strohhalm aus dem Düngerhaufen durch den Mund zieht und dazu besondere Worte spricht. Warzen entfernt man, indem man mit Speichel ein Kreuz darauf macht, während ein Toter ins Grab versenkt wird. Dazu muss man sprechen: «Wie der Tote im Grab verfault, also soll meine Warze vergehen».

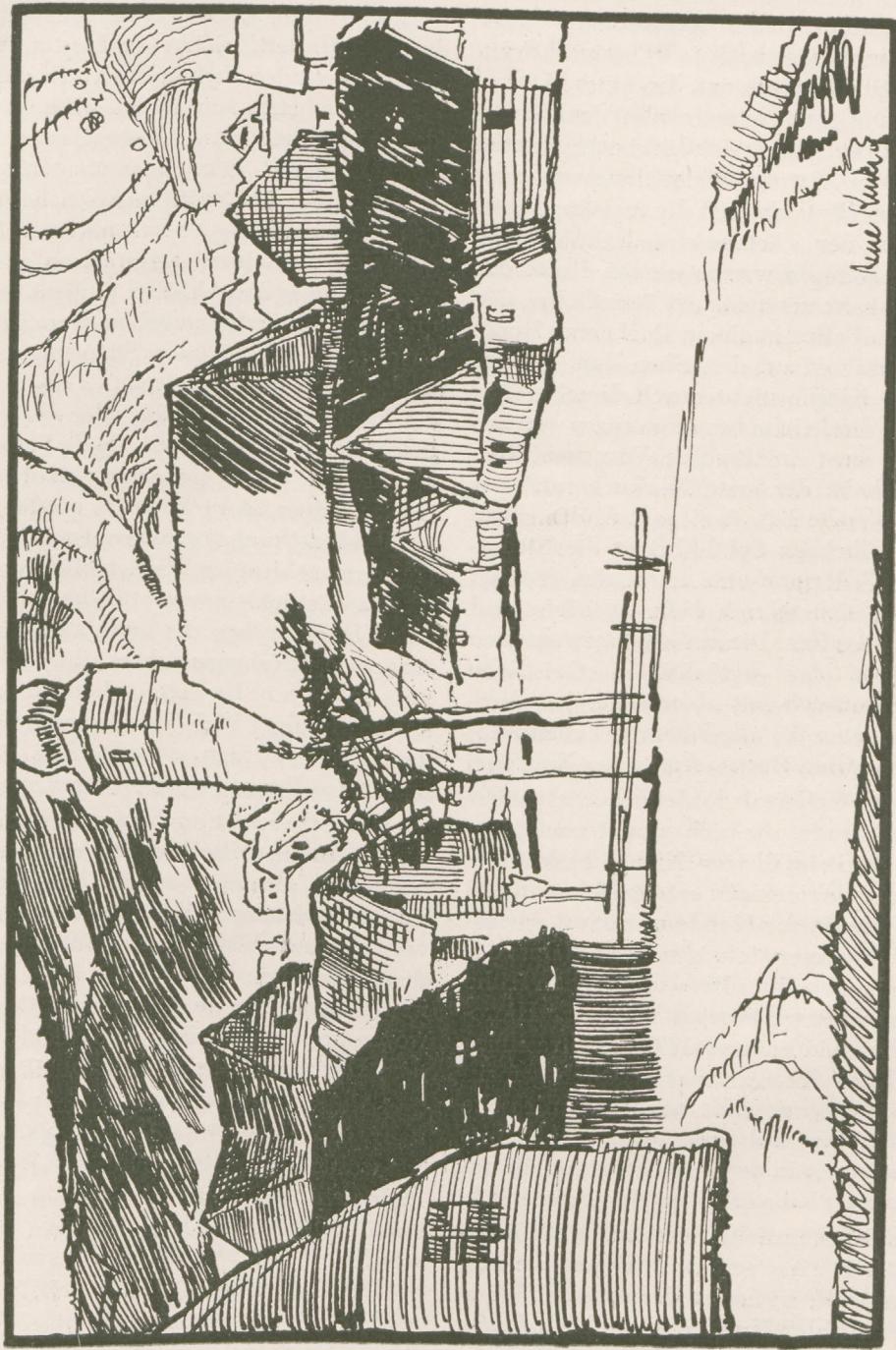
Als man vor 1870 sich bei der «Visit», der Ausmusterung zum Militärdienst durch Ziehung einer hohen Losnummer noch von der Soldatenpflicht befreien konnte, spielte der Conscriptaberglaube eine grosse Rolle. Hohe Nummern zu ziehen, war der Traum der meisten Burschen. Um dieses Glückes teilhaftig zu werden, war ein Ehering, der «noch kein Wasser gesehen hatte», ein begehrtes Objekt. Solch ein Ring wurde dem Conscript in das Kleid genäht, wenn er nach Weiler zum «Spielen» ging. Ein anderes Zaubermitte war, die rechte Westentasche mit Grund vom Grab eines Bekannten zu füllen, während man den Verstorbenen dreimal beim Namen rief. Um in den Kirchhof zu gelangen, durfte man seinen Weg nicht durch das Tor, sondern über die Mauer nehmen. Natürlich musste die

Handlung bei Nacht in der Geisterstunde vorgenommen werden. In manchen Häusern wurde das Hexenmännel herbeigerufen. Es verweilte einige Tage vor der Musterung im Hause des Spielenden und suchte das Schicksal günstig zu stimmen.

Grosse Bedeutung wurde der Wahl gewisser Stunden, Tage und Zeiten zur Vornahme oder Unterlassung bestimmter Handlungen beigemessen. Am Freitag durfte man kein «Band» schneiden noch putzen, sonst starb der Weidenstock ab, auch durfte man den Stall nicht ausmisten, wenn das Vieh den Nutzen nicht verlieren sollte. Wenn man an einem Freitag Aepfel brach, blieb der Baum sieben Jahre unfruchtbar. Nach dem Abendläuten durfte keine Milch aus dem Haus gegeben werden, damit die Kuh nicht verhext würde. Auch sollte man keine Hühner mehr fangen, sonst würde einem im Schlaf das Gesicht zerkratzt. Vor dem Läuten der Morgenglocke wurde kein Sauerteig aus dem Haus geliehen. Ueberhaupt galt die Zeit zwischen dem Läuten der Betglocke am Abend und Morgen als «unghier», nicht geheuer. Liess sich das Ausgeben der Milch oder des Sauerteiges nicht umgehen, tat man es «im Namen der hl. Dreifaltigkeit» und machte drei Kreuze darüber oder schüttete ein wenig Weihwasser dazu. Aus dem Hause einer Wöchnerin durfte gar nichts weggeliehen werden, aus Furcht, die bösen Weiber könnten Macht gewinnen über Mutter und Kind.

Die Fronfastennächte zumal und der Andreas tag (30. Nov.) galten als nicht geheuer. Der späten Spinnerin brachte das Fronfastenweiblein leere Spulen zum Spinnen. In der Andreasnacht gossen die heiratslustigen Mädchen Blei, um den Stand des Zukünftigen zu erfragen. Nahm die erhärtete Bleimasse die ungefähre Form eines Rebstocks, Reb messers oder einer Traube an, stand ein Rebmann in Aussicht. Tintenfass und Feder verrieten den Schreiber oder Lehrer, der Hammer den Schmied usw. Während des Giessens durfte nicht gesprochen werden. Auch das «Adventsweibchen» spielte in den abergläubischen Vorstellungen eine Rolle.

Am Weihnachtsabend findet das Zwiebelorakel statt. Eine Zwiebel wird den zwölf Monaten entsprechend in zwölf Schüsselchen zerlegt und in jedes ein wenig Salz geschüttet. Je nach der Feuchtigkeit, welche die Zwiebelhäute ziehen, schliesst man auf die feuchten und trockenen Monate des Jahres. Am hl. Abend zwischen elf und Mitternacht muss man die Obstbäume schütteln, damit sie im kommenden Jahre reich tragen. Am Otmarstage (16. Nov.) soll man kein Schwein schlachten, sonst verdirbt das Fleisch und bekommt Würmer.



R. Kuder

Meisengott (Maisongoutte)

Bei Tod und Begräbnis ist manches zu beachten. Stirbt jemand im Haus, muss man Uhr und Immendorf rütteln und ihnen weinend mitteilen: der Herr, die Frau ist gestorben. Schlägt die Kirchuhuhr während der Messe in das Evangeliumläuten, so zeigt dies Zusammentreffen den Tod einer Frau, wenn es in die Wandlung schlägt, den eines Mannes an. An die Warnung des «Trauervogels», des kleinen Käuzchens, das vor dem nächtlich erleuchteten Fenster einer Krankenstube seinen langgezogenen Lockruf erschallen lässt, glauben die meisten Leute. Auch das Ticken der «Totenuhr», das pochende Nagen des Holzkäfers im wurmstichigen Holze der Stubeneinrichtung, versetzt manch ängstliches Gemüt in Schrecken. Fallen in einem Dorfe eine Hochzeit und ein Begräbnis auf denselben Tag, so darf die Hochzeit die Kirche nicht durch dieselbe Tür betreten, aus der die Leiche herausgetragen worden ist. Das bedeutet sonst ein Unglück. Von guter Vorbedeutung jedoch ist der erste Kuckucksruf. Wer da Geld in der Tasche hat, dem geht es das ganze Jahr nicht aus. Glück im Spiele bringt die Fledermaus. Wer ein Fledermausherz unter den rechten Arm bindet, der sichert sich beim Würfeln und Kartenspiel gute Treffer. Diesem alteingewurzelten Aberglauben gibt der berüchtigte «Geistliche Schild», ein Zauberbuch mit abergläubischen Vorschriften und Gebeten für alle Nöte des Lebens, das sich in vielen Familien findet, stets neue Nahrung.

Eine Plage des Weilertals bildeten von altersher die tollwütigen Hunde, die sich zumal nach dem unglückseligen Dreissigjährigen Kriege bedrohlich vermehrten. Eines der wenigen erfolgreichen Mittel gegen den Biss tollwütiger Hunde war das Ausbrennen der Wunde mit einem feurigen Eisen. (Dass das Volk das Kauterisieren einer Bisswunde schon frühe kannte, bezeugt der Strassburger Stadtarzt Hieronymus Brunschwig in seinem 1497 zu Strassburg erschienenen «Buch der Cirurgia»: «Etlich gemein einfeltig lüt hant in gewonheit zuo brennen solche wunden mit dem schlüssel siner pfarrkirchen biss die tieffe der wunden; in unwissen ist, war umb das geschieht oder krafft hab» fol. 36 b. Anm. der Red.).

Ein anderes volkstümliches Mittel war das Brennen der tollwütigen Tiere mit dem Hubertusschlüssel und eine Andacht zu Sankt Hubertus, dem Patron der Jäger und der Hunde. Triembach besass einen solchen Hubertusschlüssel, im Gemeindearchiv befindet sich eine Gebrauchsanweisung aus dem Jahre 1731, die wohl ein Pilger von der berühmten Wallfahrt St. Hubert im belgischen

Luxemburg mitgebracht oder ein Sendbote des Klosters gegen eine Opfersteuer hinterlassen hat. Der «Bericht zum Brauch der schlüsslen des heiligen Huberti» lautet:

Die Eissen schlüssell, so die heiligen stoll des heiligen Huberti berührt und unter gewöhnlichen gesegnet worden, haben die kraft, dass Vieh, so damit bezeichnet, von allem wüten zu beschützen, dass Vieh aber, so mit rassender sucht oder zufall bewahrt damit bezeichnet, gestehet solches ohne schaden. Folgitet, wie man die heiligen schlüssell gebrauchen soll. — So balt als man sbürt, dass einiges Vieh von einem anderen, so wütend, gebissen worden, muss der schlüssel glühent gemacht werden und, so es füglich geschehen mag, auf den schaden, so aber nicht, auf der Stirn biss zum lebhaften Fleisch bedrückt werden.

Nachmahlen aber fünf oder neun Dag lang nach eineren Andacht betten fünf Vatter unsser und Englischen Gruss und den Glauben zu der Ehr Gottes, seiner glorwürtigsten mutter und des heiligen Huberti und in währenden fünf oder neun Tagen dem gebissenen Vieh täglich vor allen andern essen ein stückh gesegnettes brott oder aber gesegneter Haber geben. Es muss also gleich geschehen, dann die Erfahrnus lehret, dass es gefährlich sey lang zu warten. Es wirt auch gar nützlich seyn, dass das beschädigte Vieh in währenten neun Dagen Eingeschlossen werden, auf das dass gift nicht durch unmässige Bewegung aussgebreitet würde.

Hierneben wirt auch angezeigt, dass kein bessere Artzney oder mittell zu finden gegen allem rasenten Zufall, als dass man sich bei Zeit in die Brüderschaft des heiligen Huberti lasst Einschreiben und wegen ihres Viehs einen Jährlichen Zinss nach ihrem Belieben und antacht aussrichten, gleich wie in vielen orthen zu geschehen pflegt, welche desswegen befreyet worden, dass solches geschehen Gott dem Herrn die Ehr und dem heiligen Huberti.

Solcher wirkung angesehen ist genugsam kundbahr, in welcher Ehr der gemeine schlüssell gehalten werden soll, wirt auch hierneben angezeigt, dass nichts andters damit zu Brennen als allerley Vieh, dazu selbiger schlüssell allein ist verortiniert worden.

Datum in Huberti 1731 D. Mathis Grandjean

Der Triembacher Hubertusschlüssel ist wohl schon lange pensioniert gewesen, bevor Louis Pasteur den kleinen Joseph Meister aus Meisengott durch seine Schutzimpfung im Jahr 1885 vor den Folgen der Tollwut rettete.

„Jetzt dank' dir Gott, du Holderbaum!“

Von A. Beyler

Im Hofe stand er, der Holderbaum. Angelehnt an die kunstlos geschichteten Steine der niedrigen Gartenmauer war sein dicker, knorriger, mit zerrissener Rinde bekleideter Stamm aufgewachsen und hatte nach allen Winden vielgewundene Aeste getrieben, von denen kühn geschwungene Ruten aufschossen. Zu seinen Füssen sass ein grünbemooster Trog. Ob früher einmal ein Brunnenstock neben dem Baume stand, weiss ich nicht. Alle Leute im Dorfe sagten, dass seit Menschengedenken ein im hohlen Holunderstamm verborgenes Rohr das Wasser nach oben leite und durch ein Astloch in den Trog speie. Deshalb nannte man den eigenartigen Born nur Holderbrunnen. Es schwebte etwas Trauliches, Heimeliges um diesen Brunnenbaum, doch zuweilen auch etwas Geisterhaftes. Da er etwa mitten im Dorfe stand, fehlte es natürlich nicht an Frauen, die hier Wasser holten. Und wie es am Brunnen nun einmal so ist — das Wasser füllt nur langsam Eimer und Kübel, und man muss warten — da wird halt allerlei erzählt. Pst! Wer denkt gleich an böse Zungen! Dass nämlich bei Brunnengesprächen zuweilen auch Gutes herauskommt, will ich sogleich beweisen.

Es war im Frühjahr. Tulpen, Hyazinthen und Narzissen jubelten schon im Garten. Seit Tagen umschmeichelten laue Lüfte Baum und Busch, und die erwachte Kraft, der Leben spendende Saft hatten in schwelenden Knospen und jungen Blättern Form gefunden. So auch beim Holunderbaum. Da standen denn zwei Frauen beisammen an unserm Brunnen.

Die eine begann: «Wie doch alles neu auflebt!»

Die andere: «Von mir kann ich das nicht sagen. Mein Blut ist so schwer, so dick, es läuft nur mühsam durch die Adern, ich spüre es. Was mag nur schuld sein!»

Die erste: «Das Frühjahr bringt das mit sich. Unser Kleiner hat den Wurm am Finger, und der will gar nicht weichen, 's ist halt Frühjahr!»

Und sie gingen heim.

Am Abend, als eine der Frauen wieder zum Brunnen kam, diesmal allein, hörte sie eine Stimme. Sie schaute erschrocken um sich, sah jedoch niemand. Die Stimme aber sprach: «Fürchte dich nicht. Ich, der Holderbaum bin's, der zu dir spricht. Du sagtest, dass du dich nicht wohl fühlst, dein Blut kommt dir so dickflüssig vor. Höre! Ich will dir gerne helfen. Nimm von meinen zarten Zweiglein, koch sie im Wasser und iss sie. Oder siede von meiner frischen Rinde oder den Blättern im

Brunnenwasser und trinke den Tee morgens nüchtern. Das reinigt das Blut, entfernt allerhand schlechte Stoffe aus dem Körper und verschafft Erleichterung. Tue das nur! Nach drei Wochen wirst du wieder frisch und froh sein!»

«O wie danke ich dir, guter Holderbaum», erwiderte die Glückliche, «das will ich gern versuchen!» und sie trug ihren Eimer heim.

Tags darauf holte die andere Frau wieder Wasser. Auch sie vernahm die geheimnisvolle Stimme, die sprach: «Dein Kind hat den Fingerwurm. Ich gebe guten Rat für seine Heilung: Zerstosse von meinen grünen Blättern, lege die Masse auf ein Tüchlein und binde es um den kranken Finger so, dass er rings vom saftigen Grün berührt wird. Er soll bald gesund sein!»

Hocherstaunt dankte die überraschte Frau dem Holunderbaum. Und nach kurzem Zögern fragte sie: «Ach, guter Holderbaum, meine Schwester hat eine Tochter von achtzehn Jahren, die an Fallsucht leidet. Kannst du auch ihr helfen?»

Der Holunderbaum: «Gewiss. Suche einen Holderschoss, der auf einem alten Weidenbaum wächst und schneide davon neun kleine Scheiben. Binde alle neun in ein leinenes oder seidenes Säcklein und hänge es der Kranke an einem Schnürchen um den Hals, doch so, dass es die Magengegend berührt. Sie möge es so lange tragen, bis es von selbst abfällt. Dies abgefallene Säcklein darf man aber nicht mit der Hand berühren. Man muss es mit der Zange anfassen und an einem abgelegenen Ort verscharren. Dies wegen der Ansteckungsgefahr. Während der Zeit, da die Kranke das Säcklein trägt, soll sie die Getränke durch den übriggebliebenen Rest des ausgehöhlten Holderschosses zu sich nehmen wie Kinder, die zum Heilen von Halsweh Wasser durch Holunderröhrchen trinken. Dies Mittel befreit von Fallsucht und verscheucht auch die Gichter.

«Vergelt's Gott, lieber Holderbaum», dankte die Frau und ging nach Hause.

Der Sommer kam und schmückte den Holunderbaum mit tausend weissen Blütenscheiben, die heiter und froh jedermann anlachten. Darin verkrochen sich, vom betäubenden Duft angelockt, grünschimmernde Goldkäfer.

Die Kunde vom redenden Holderbaum hatte sich inzwischen im ganzen Dorf verbreitet, und fast aus allen Häusern kamen Hilfesuchende zu ihm. Ein Mädchen: «Verzeih, lieber Holderbaum, was soll Vater tun? Er leidet an Wassersucht!»

Und der stets Hilfbereite erwiederte: «Er trinke morgens und abends eine Tasse Holderblütenwasser. Das reinigt Leber, Milz und Nieren und heilt Wassersucht!»

Da nahte sich auch ein Grossmütterlein im Silberhaar und sprach: «Ich weiss, dass du Schutz verleihst. Abgeschnittenes Haar und ausgezogene Zähne vergrabe ich seit Jahr und Tag unter einem Holunderbaum, auf dass niemand damit unserer Familie durch Zauber schade. Doch man sagt, du seist auch ein guter Berater. Schau, ich kann fast nicht mehr schlafen, und gar oft schmerzt mich der Kopf. Gibt's da noch Hilfe in meinem Alter?»

«O ja!» versicherte die Stimme, «lege Holderblüten um den Kopf, das Weh wird weichen, und ein süsser Schlaf soll dich erquicken!»

Und ein munteres Büblein mit frischroten Wangen und hellen Blauäugelein fragte neckisch: «Darf ich Holunderblütenkuchen essen?»

Der Baum lächelte: «Sicher, kleiner Schelm, der schmeckt nicht nur fein, sondern der reinigt das Blut, ist auch wirksam gegen Fieber. Iss nur, solange es dir schmeckt!»

Der Herbst hatte sich eingestellt. An unseres Baumes schwanken roten Blütenstielchen hingen nun glänzend-schwarze, säuerlich-süsse Beeren. Rotkehlchen und Amseln warteten nicht auf Einladung, sie waren fast ständig beim Holderbaum zu Gaste und konnten des Guten nicht genug bekommen. Da empfahl der Brunnenbaum allen, die zu ihm kamen: «Lasst euch doch die Beeren nicht von den Vögeln wegfressen! Sammelt sie für euch! Kocht davon Suppe oder presst sie aus, und bereitet aus dem dunkelvioletten Saft Holdermus. Fügt etwas Honig oder Zucker bei. Bewahrt es auf, zur Winterzeit reinigt es euch Magen, Nieren und Blut!»

Oder wenn's was Feines geben soll, so tut folgendes: Zerstosset reife Holderbeeren, lasset sie etwas trocknen, füllt damit etwa ein Zehntel eines Fässchens. Darauf giesset Most und lasst ihn gären. Ihr könnt auch mit Weisswein auffüllen. So trinkt dann diesen Holderwein, der soll euch euer Blut reinigen, wenn es sonst nichts Grünes gibt!»

Und Winter ward's. Kälte biss, und blendender Schnee setzte sich auf Aeste, Knorren und Borke des Holunderbaumes. Hatte man im Sommer glauben können, dass Frau Holle in seinem dunkeln Gezweige wohne, so sah man jetzt eine Spatzenschar, die im dichten Astwerk und im Epheu, der seinen Fuss liebreich umspann, regelmässig übernachtete und morgens unter viel Geschrei ihr Quartier verliess. Einmal, es war ein schulfreier Tag, ertönten

andere Stimmen. Dorfjungens waren's. Sie stellten sich vor den Holderbaum und sangen:

Holdri, holdra, Herr Holderbaum,
wir hatten einen holden Traum:
Wir assen Mus, doch ringsherum
da kracht's auf einmal: «Rum, bum, bum!»

Der Alte schmunzelte und fiel ein:

«Versteh! halt, halt! 's ist gut, 's ist gut!
So hol' sich jeder eine Rut',
mach' sich 'ne Hölderbüchse draus,
und Krach und Knall füll' jedes Haus!»

Wie vom Wind zerstoben entschwand der Schwarm mit willkommener Gabe. Während man daheim die Aeste zerlegte, lag schon ein Eisenstäbchen im Feuer, um damit, wenn es rotglühend war, das Mark auszubrennen. Dann musste der Stössel geschnitzt werden. Die Herstellung von Ppropfen vollendete schliesslich die Vorbereitungsarbeiten. Und nun begann der Wettstreit im Laut- und Weitschiessen mit Holderbüchsen.

Zuweilen konnte der Holunderbaum auch Moralprediger werden, und damit wollen wir schliessen:

1. Es wollt' ein Mädchen spazieren gehn,
spazieren auf der Strasse.
Was traf sie auf der Strasse an?
Ein' Holderbaum so grüne.
2. «Schönen Tag, guten Tag, du Holderbaum,
Warum bist du so grüne?»
«Weil auf mich fällt der Morgentau,
darum bin ich so grüne!»
3. «Schönen Tag, guten Tag, du stolzes Mädchen,
Warum bist du so schöne?»
«Ich esse Brot und trinke Wein,
darum bin ich so schöne!»
4. «Ein Mädchen, das seine Ehr' behalten will,
das soll zu Hause bleiben,
das soll sich beizeiten ins Bettchen legen
mit ihrem zarten Leibe!»
5. «Schweig still, schweig still, du Holderbaum,
und red' mir nicht so laute;
denn ich hab' zwei Brüder zu Haus,
die werden dich umhauen!»
6. «Und wenn sie mich im Herbst umhauen,
im Frühjahr grün' ich wieder.
Ein Mädchen, das seine Ehr' verliert,
bekommt sie niemals wieder!»
7. «Jetzt dank' dir Gott, du Holderbaum
für deine schönen Reden.
Ich hab' wollen zum Schätzlein gehen,
jetzt will ich wieder heimkehren!»

Der Zeppelin kommt

Tiefe Sonntagmorgenstille lag über dem kleinen waldumschmiegen Lothringendorf. Nach der schweren Wochenarbeit durften sich die Leute etwas längeren Schlafes erfreuen. Glühende Röte, die im Osten hinter dem Musenberg aufstieg, kündigte das baldige Erscheinen der allesbelebenden Königin des Tages an. Mit einem Mal unterbrach den Morgenfrieden ein verworrenes, vielstimmiges Geschrei. Es scheuchte mich jäh aus leisem Morgenschlummer auf. In der Luft war ein Summen, ein Surren, ein Rauschen. Ich sprang schnell zum Fenster hin, das auf die Dorfstrasse hinausging, und nun unterschied ich auch die begeisterten Rufe: «Der Zeppelin... der Zeppelin kommt!» Staunend, in sprachloser Bewunderung folgte ich entzückt dem graziösen, hinreissenden Flug des glänzenden Riesenvogels. Oh, welches unerhörte Glück, diese Luftreise mitmachen zu können! Schauer der tiefsten Ergriffenheit durchwogten mich.

Einmal kehrte mein Blick aus der Luft auf die Erde zurück: ich sah gerade in unsern Nachbarhof hinein. Da stand Frau Steffens in mehr als fragwürdiger Kleidung. Sie hatte die knallrote, an den Längsseiten mit schwarzen Streifen versehene Wolldecke, die sie in der Hast von ihrem Bett mitgerissen, eng um die dünnen Glieder geschlungen, den rechten Fuss schützte ein fersenloser, braunwollener Strumpf, den linken umschloss ein plumper Holzschuh. Die spitze, unverhältnismässig lange Nase stach nach oben, die dünnen Lippen waren weitgeöffnet, der eine Zahn, den ihr die Vorsehung gelassen, drängte sich neugierig vor. Nachbar Steffens, barfüssig, im blauweissgestreiften Schaffhemd und brauner Manchesterhose, mit der grossen Hornbrille auf den kurzsichtigen Augen bot ein würdiges Gegenstück zu seiner besseren Hälfte. Die vier Steffenskinder, nur mit dem kurzen Hemd bekleidet, standen bildsäulengleich und starren mit weitaufgerissenen Augen dem wundervoll dahinsiegelnden Luftschiff nach. Die Grosmutter aber war vollständig angezogen: sie ging nämlich stets mit den Kleidern ins Bett, seitdem sie einmal vor langen Jahren bei einem nächtlichen Brand aus dem Haus hatte flüchten müssen, um nur das nackte Leben zu retten. Selbstverständlich hatte sie damals keine Zeit mehr gehabt sich anzuziehen und hatte sich nachher arg schämen müssen. So etwas Peinliches sollte ihr niemals mehr vorkommen, und missbilligend sah sie auf die andern in

ihrem lächerlichen Aufzug. Dann aber überwältigte sie das Wunder in den Lüften, sie sank wie in Verzückung zu Boden, sie rang ihre gichtknotigen, verrunzelten, abgearbeiteten Hände gegen Himmel, sie ächzte halb von Sinnen: «Jesses-Maria-und-Sant Josef, e Schiff, e grossmächtiges Schiff fahrt in der Luft, Jesses, Jesses, wie kann das numme möglich sinn! Häliger Sant Petrus, was Menschehänd doch fertigbringe!»

Dann sank die arme alte Frau in sich zusammen, verkrampfte ihre Hände ineinander und wimmerte kläglich: «Grosser un gewaltiger Herrgott, das kann doch nichts Nadürliches sinn, der Mensch soll doch nit unserm Herrgott nohmache wille, die Welt geht unner, sie muss jo unnergehn, ball muss sie unnergehn!» So jammerte das arme Weib, bis das herrliche Luftschiff nicht mehr zu sehen war. Aehnliche Szenen mag es im Dorf noch viele gegeben haben, und tagelang wurde von nichts anderm mehr gesprochen als vom Zeppelin.

* * *

In der Morgenfrühe lagen schwere, undurchdringliche Nebelmassen über der schönen Strassburgerstadt, aber in alter, sieghafter Kraft durchbrannte die Sonne die dichte, graue Nebelwand und legte echtes, gleissendes Septembergold um Häuser und Türme. Als ich am Nachmittag in der Hauptrestauration der Orangerie den feurigen, stürmenden Klängen der Ungarkapelle lauschte, war plötzlich das bekannte Surren in der Luft zu vernehmen, die Musik verstummte, alle drängten hastig dem Ausgang zu, Damen und Herren, alte und junge, schlanke und behäbige. Neben mir schob sich schwerfällig eine sehr korpulente, eng eingeschnürte Dame im prallsitzenden, grellblauen, schwarzpunktuierten, übermodernen Seidenkleid voran. Die Augen quollen ihr beinahe aus dem blauroten, überhitzten, unmässig gepuderten Gesicht heraus. Ich fürchtete, die sicher zu Schlagflüssen geneigte Dicke könnte vor meinen entsetzten Augen einen Anfall erleiden. In der Hauptallee, die wir durchschreiten wollten, um eine Aussicht zu gewinnen, kam uns aus der entgegengesetzten Richtung eine Touristengruppe, Vater, Mutter, zwei Söhne, etwa sechzehn- und achtzehnjährig, entgegen. «Was ist denn nur los?» stiess mit verwunderten Augen und nervös schwingenden Nasenflügeln aufgeregter der eine hervor. «Das Luftschiff kommt!» presste der andere zwischen

seinen grossen, weitauseinanderstehenden Zähnen heraus.

In diesem Augenblick kam in unvergleichlicher Pracht «Z. 6» von Ruprechtsau herangesegelt. Wie an den Boden gewurzelt, blieben alle stehen und starren in die Luft. Der jüngere der Touristen stand wie verzaubert, unendliche Befriedigung lag auf seinem Gesicht. Ein ganzes Meer von Empfindungen drückten seine bewegten Züge aus,

die in Worte übertragen, etwa so lauten konnten: «Herrlich, famos! Nun auch noch das wunderbare Luftschiff gesehen! Das stand ja garnicht im heutigen Programm, und, Hauptsache, kostet nichts. Wie werden meine Kameraden mich beneiden, wenn ich ihnen das berichte! Hm, ich werde meine Erzählung schon lebendig und höchst anschaulich gestalten, die müssen geradezu platzen vor Neid! Glückspilz, der ich bin!»

Agathe Plützer.



A. Pellon

Metzer Dom

Die Schwalben

Von Therese Münch

Acht Jahre wohnten wir bereits in Miete in demselben Hause. Obschon ich mit unserem Hausbesitzer und den übrigen Mietherrn in bestem Einvernehmen stand, ging meine Sehnsucht nach einem eigenen Hause und einem Garten. Doch rückte die Erfüllung dieses Wunsches immer wieder in unabsehbare Fernen. Im grossen und ganzen genommen, wohnten wir ja ganz angenehm. Das vis-à-vis war ein grosser Garten mit einer Birke und einigen schönen, hohen Tannen, darin an linden Frühlingsabenden die Amsel ihr wonnesames Lied flötete, und denen im Winter der Rauhreifmann silberweisse Krinolinen überstreifte. So wusste man wenigstens, in welcher Jahreszeit man lebte.

Da war es einmal um die liebliche Pfingstzeit. Was war das für ein Rauschen und Zwitschern an unserem Balkonfenster? Geschäftig huschte ein Schwalbenpaar hin und her. Bald sassen sie in der linken, bald in der rechten Ecke. Am Ende wollten sich die gar hier anbauen? Richtig, da hatten sie schon mit ihren Schnäbeln Halbkreise an die Mauer gezeichnet, und in der linken Mauercke klebten ein paar winzige Lehmknötchen. Die Schwalben bauten ihr Nest. Wir störten sie nicht in ihrer Arbeit. Nur ging manches Viertelstündchen hinter der Gardine am Beobachtungsposten hin. So viel wie in jener Zeit hatte ich, die acht Jahre zusammengenommen, noch nicht am Fenster gestanden. Sogar mein kleines Mädelchen verzichtete grossmütig auf sein Plätzchen auf dem «Balkum». Wir gingen desto öfter auf den nahegelegenen grossen Spielplatz.

Es kam Besuch von daheim, aus dem Dorfe. Eine Freundin meiner Mutter suchte das Stadtmädel auf und packte einen ganzen Sack voll Neugkeiten aus: wer geheiratet hatte, wer gestorben war und wer ein Kind bekommen hatte. In der Hitze des Gefechts meinte sie: «Du hast ja einen grossen Balkon da. Wollen wir nicht lieber hinaussitzen?» — «Nein, nein,» wehrte ich ab, «den habe ich vermietet.» — «Mach' doch keine Witze! Kann man denn das auch?» Ich schob die Gardine etwas zurück: «Da schau.» — «Ei, du hast ja Schwalben! Das bedeutet Glück. Da bekommt man ein eigenes Haus. Ja, das ist schon vielmal so gewesen.» Und sie wartete gleich mit schlagenden Beweisen auf: «Bei meinem Grossvater selig haben auch einmal...» O, ich hörte

schon gar nicht mehr recht hin. Was hatte sie gesagt? Ein Haus, ein Haus, ein eigenes Haus! Es sang und klang mir wie Musik im Kopfe herum. Die gute Frau merkte zum Glück meine Zerstreutheit nicht und liess sich den Kaffee trotzdem gut schmecken. Ich brauchte auch nur gelegentlich mal «Jo» und «Awer nä» zu sagen, vielleicht gerade an der verkehrten Stelle. Sie achtete es nicht in ihrem Redefluss und ging befriedigt wieder heim.

Je weiter das Schwalbenhaus voranschritt, desto öfter stieg vor meinem Geiste mein eigenes Haus auf. Ringsum von Sonnenschein umflutet, Geranien, Fuchsien und Pelargonien an den Fenster wie daheim bei der Mutter. Im Garten aber wuchsen dunkelblaue Schwertlilien neben gelben Narzissen, weisser Phlock bei dunkelroten Pfingstrosen, stolze Gladiolen und zackige Kaktusdahlien, Sommer- und Herbstflor in bunter Fülle beieinander. Ich bin zwar nicht gerade abergläubisch. Bloss im Flur draussen hängt ein versilbertes Hufeisen, umschlungen mit dem «schönen, grünen Band», das mich immer an den Schubert Franzel erinnert. Und wenn ich morgens früh dem Heumockele begegne, einem originellen, allzeit lustigen Alten, so buche ich dies als gutes Omen für den Tag. Dann aber noch die Schwalben. Ja, die Schwalben bringen Glück!

Die fleissigen Tierchen hatten ihr Häuslein bald fertiggestellt. Sie brüteten ihre Eier aus und mussten bereits Junge haben; denn das Füttern nahm die geplagten Eltern den ganzen Tag in Anspruch. Nun lugten schon die niedlichen Dickköpfcchen aus dem Nest heraus. Vorn sass gewöhnlich ein Dicker und streckte seine schöne weisse Weste vor. Das war gewiss ein Schwälberich. Die «Mädchen» mussten hübsch hinten dran bleiben.

Eines Tages kommt mein Mann etwas aufge regt nach Hause. «Du, ich habe einen Bauplatz gekauft.» — «Was hast du?» — «Na, rede ich etwa spanisch? Einen Bauplatz habe ich gekauft.» — «Wo? Wie gross? Wie teuer?» — «Frag' mich doch nicht alles auf einmal! Mache lieber, dass ich mein Essen bekomme; denn ich muss gleich wieder fort. Aber das sage ich dir, gleich im Herbst wird angefangen!»

In der folgenden Woche schon riss mein Mann den Plan für das Haus auf. Ich stand hinter ihm und schaute ihm über die Schulter. «Wieviel bleibt

denn für den Garten?» — Dies hier; ein nettes Stück, wie?» — «Und wieviel bekomme ich davon für meine Blumen?» — «Blumen, Blumen! Sei doch froh, wenn du etwas Frühgemüse pflanzen kannst, damit man's frisch vom Stock bekommt. Du weisst doch: Den Kohl, den du dir selbst gebaut, darfst du nicht nach dem Marktpreis schätzen.» — Wir hatten in jener Zeit ziemlich viele Meinungsverschiedenheiten. Daran waren aber die Schwalben nicht schuld. «Wenn du den Eingang auf die Nordseite legst» bemerkte ich «so windet's mir ja beim Ein- und Ausgehen zu viel um den Kopf, wo das Haus doch frei steht». — «Und wenn ich ihn auf die Südseite lege, dann hast du die schönsten Zimmer nach Norden liegen und kannst deine Morgensonnen im Monde suchen.» — Wolltest du nicht auch einen Erker einbauen?» —

«Hab' Aerger genug mit den Arbeiten und im Bureau; wenn ich nach Hause komme, möchte ich lieber keinen mehr haben» lachte er. So blieb der Erker weg.

Der Herbst zog allgemach ins Land. Auf der Baustelle hoben sie gerade die Fundamente für unser Haus aus. Meine Schwalben waren längst ausgeflogen. Schon sammelten sie sich in Scharen auf den Telegraphendrähten, oder sie flogen unruhig hin und her. Der dicke Schwäberich huschte noch einmal ins Nest. Hatte er etwas vergessen oder wollte er mir adieu sagen? Ich sah ihn dann nicht mehr. «Lebt wohl, ihr lieben, niedlichen Tierchen» rief ich ihnen nach. «Reist glücklich nach dem schönen Süden! Wenn ihr wiederkehret, findet ihr hoffentlich euer altes Nestlein wieder und ich mein neues.»



Phot H. Berg

Philippsburg

Menschen und Dinge von gestern

Von Ernest Braun

Als ich noch ein kleines Bübchen war — das war eine selige Zeit! — da verband noch kein Drahtnetz unser kleines, im hintersten Gebirge verstecktes Dörfchen mit der Aussenwelt. Die nächste Bahnstation war fast zwanzig Kilometer weit weg, und wenn einmal in der Stille eines Abends bei besonders günstigen atmosphärischen Bedingungen, weil der Wind gerade aus jener Richtung kam, das Rollen des Zuges bis zu uns vernehmbar war, dann horchte man in fast religiöser Ergriffenheit auf diese Aeusserung einer andern Welt, die von draussen zu uns hereindrang. Die zwei Zeitungen, die sich auf Pfarr- und Schulhaus verteilten, gingen lautlos unter. Die Sommerfrischler waren noch nicht erfunden. Kurz, das Leben war damals so, dass, wenn ich hier beschreiben wollte, wie es wirklich war, ich heute wohl kaum mehr einen Menschen finden würde, der es mir noch glaubte. Wer würde mich nicht schlankweg einen Lügner heissen, so ich zu behaupten wagte, dass es damals keine Autos gab! Man würde sagen: das ist ein rückwärts gerichteter Jules Verne, ein Münchhausen mit einer geradezu unglaublichen Phantasie! Der Mensch sieht Strassen, auf denen noch keine Autos flitzen, einen blauen Himmel, in dem nichts anderes herumfliegt als Schmetterlinge, Vögel, Mücken und Wolken, phantasiert von einer Zeit, in der noch keine Radios, sondern leibhaftige Menschen musizierten und sangen, die Burschen und Mädchen abends auf der Strasse, die nach getaner Arbeit so glücklich waren, just zwanzig Jahre alt zu sein...

Aber es ist dem Menschen angeboren, wissbegierig zu sein. Die uralten Fragen, die zum grossen Teil trotz allem auch heute noch ungelöst die Menschen beschäftigen, das Leben und Sterben, der Sternhimmel in der Nacht, das Wetter des kommenden Jahres, die Politik, soweit sie sich auf Kriege weit hinten in China und der Türkei, auf Attentate oder sonstige eklatante Ereignisse beschränkte, bewegten auch die damalige Menschheit. Auf alle diese Fragen aber wusste niemand so gut Bescheid wie ein Wandersmann, der unfehlbar eines Tages, einen Pack auf dem Rücken, unsere Strasse heraufkam, sobald die Zugvögel uns verlassen hatten, und die trüben, regnerischen Herbsttage auch dem Landmann ein wenig Zeit liessen, beschaulicher als bisher seine Tage zu verbringen,

Was er für jene Zeit bedeutete, davon macht sich der heutige Mensch nur schwer mehr einen Begriff. Aber es war gewichtig, was er in seinem Pack die ernste und doch auch so heitere Strasse als Fussgänger dahergeschleppt brauchte. Und kaum ein Haus, in dem man nicht auf ihn gewartet, wie ein weltfernes Eiland im unendlichen Ozean auf das fällige Schiff, das nur einmal im Jahre da anlegt. Wer möchte denn selbst heute noch ohne Kalender leben! Ein Kalender ist für den Verlauf des Jahres so notwendig wie ein Fahrplan für eine weite Reise, die man unternimmt, auch heute noch. Es ist wesentlich, ob Ostern früh oder spät. Nun, der Kalender weiss, wann's fällt, schon mindestens ein gut Halbjahr im Voraus. Und man kann sich darauf verlassen, er ist mit seinen Angaben nicht etwa wie mit unseren heutigen windigen Zeitungen und ihren Schwindelnachrichten. Kalendermänner sind ernst zu nehmen, und man täte ihnen bitter unrecht, sie mit Zeitungsredakteuren in einen Sack zu stecken. Auch die eben schon visierte Kalenderrubrik: «Aus aller Welt» bringt nun verbürgte Nachrichten, ihr Geschichtsschreiber basiert sich auf ausschliesslich unantastbares Quellenmaterial. Wie übrigens Kalender in allem viel wissenschaftlicher fundiert sind, als manche zu glauben scheinen. War doch auch der Kalendermann z. B. sozusagen der direkte Vorläufer, ja, ich möchte, ohne Widerspruch zu befürchten, sagen: der Anreger unserer heutigen meteorologischen Landesanstalten. Genauer berechnet auch heute noch kein Observatorium die Sonnen- und Mondfinsternisse des ganzen Jahres, als es der Kalender von jeho tat. Und das Wetter prophezeit er, nicht etwa nur für acht- und vierzig Stunden, sondern fürs ganze Jahr im voraus. Und das stimmt zuweilen so gut, dass ich Leute kenne, die überhaupt den Verdacht hegen, die meteorologischen Anstalten stecken mit dem Kalendermann unter einer Decke (hierzulande mit dem Strassburger Hinkenden Boten, drüben mit dem Lahrer). Stimmt es auch einmal nicht, nun, immer stimmen kann nie etwas im Leben, auch sonst nicht, abgesehen vom Wetter.

Mir aber ersetzte er eine ganze Bibliothek. Einer wurde gekauft, nur einer, denn es war die solide alte Zeit, und überflüssige Ausgaben unterblieben. Aber für einen Sou konnte man bei ihm jeden beliebigen leihen, man konnte ihn behalten

und lesen, bis der Kalendermann seinen alljährlichen, festumrissenen Umgang beendigt; dann nahm er ihn auf dem Rückweg wieder mit. Welche Auswahl hatte er nicht! Ich weiss sie heute gar nicht mehr alle, ernste und heitere, katholische und protestantische. Da war der Strassburger Hinkende Bote, der Lahrer Hinkende Bote, der Regensburger Marienkalender, der Lourdes-Kalender, der Michaelskalender, der Lustige Hansmichel, der bunte Weltkalender... die Augen gingen mir über im Aussuchen, am liebsten hätte ich sie ja alle behalten. — — —

Kalendermänner, ihr Beruf bringt das mit sich, sind ernste, lebenskluge und welterfahrene Leute. Der Kalender ist sozusagen die Sekundenuhr der Ewigkeit. Kalendermann zu sein ist kein Amt für leichtsinnige Burschen. Einen Kalender kaufen ist Vertrauenssache, man lässt sich beraten. Ein Kalender mit sinnvollen Geschichten und Denksprüchen für die Monate und Tage ist ein Seelenarzt. (Wer gedächte hier nicht aufs innigste eines Peter Hebel, eines Alban Stolz!) Auch enthält er meist sehr nützliche Ratschläge und Gesundheitsregeln. Es gibt kaum einen Kalender, in dem man nicht immer noch Pillen, immer noch einen ganz besondern Tee fände, der in den ganz verzweifelten Fällen noch hilft, in denen man schon alles ohne Erfolg probiert und nichts geholfen hat. So war denn auch unser Kalendermann in seiner weisen Voraussicht, dass auch, oder sogar ganz besonders, die alten Leute seine Kalender lesen wollten, stets darauf bedacht, dass mit dem zunehmenden Alter das Augenlicht leider so häufig schwächer wird, und führte somit, als Nebenprodukt sozusagen seines Hauptbetriebes, stets auch ein Lager Brillen der gangbarsten Nummern mit sich: bei ihm war es, wo das ganze Dorf seinen Bedarf an optischen Hilfsmitteln eindeckte, den es benötigte, um im kommenden Jahre klar zu sehn und sich kein X für ein U vormachen zu lassen.

Gewiss, es wurde damals nicht allzuviel gelesen.

Es wurde aber, zum Glück, noch weniger geschrieben. Aber hie und da ein Brief ist, mag man sich sperren und krümmen, wie man will und sich tausendmal sagen, dass mit all dem Geschreibs ja doch nichts Gescheites herauskommt, nicht zu umgehn. So brachte, wie er den Stoff fürs Lesen lieferte, unser Kalendermann für das Dorf auch das Schreibpapier. Er führte mich lesend in die Literatur ein, auf seinem Schreibpapier machte ich auch meine ersten mühseligen Schreibungen. Leinenpapier wars nicht, es war weder stroh- noch holzfrei. Aber an ihm liegt's nicht, und auch sein Papier ist unschuldig daran, wenn ich das Schreiben nicht besser lernte, als ich es heute kann. Vielleicht reichts aber doch, um dem Mann und seiner Zeit dies kleine Gedenken zu widmen, dessen Kommen ich als kleines Bübchen stets so freudig begrüsste, denn unserer heutigen Jugend ist er, wie so viel anderes aus jener Zeit fremd geworden, auch er fiel dem Fortschritt zum Opfer. W. T. B., Agence Havas, Stephani und Tass-Agentur im Verein mit Marconi hatten keine Ruhe, bis sie ihn zur Strecke gebracht; viele Hunde sind des Hasen Tod, gegen ihren konzentrischen Angriff konnte er sich auf die Dauer nicht halten, zumal auch keine Grossbanken hinter ihm standen. Zwar trug die Rückseite des hinteren Deckblattes des Kalenders ein Einmaleins. Aber dies war nur für uns Schuljungen, für Börsenoperationen kommt es nicht in Betracht, die Banken bekundeten dafür kein Interesse. Und wer weiss, vielleicht ist es überhaupt nur ein Vorurteil meinerseits und ein sentimental Vergangenheitskult, wenn ich zuweilen meine, dass es doch noch gemütlicher und schöner zu leben war, als noch nicht allabendliche Radiosendungen unsere armen Nerven aufpeitschten, sondern ein Mal, nur ein Mal im Jahr mit seinem Pack der Kalendermann unsere Strasse heraufzugehen kam, und statt Radio und Börsenblatt ein schlichter Hauskalender der mitbestimmende Faktor im Leben meines Dörfchens war.



Ausschau

Zur Wiederkehr des 200. Geburtstages von Ch. W. Koch

Am 9. Mai 1937 jährt sich zum 200. Mal der Geburtstag des grossen elsässischen Gelehrten, Schriftstellers und Diplomaten Christoph Wilhelm Koch, der zu Buchsweiler das Licht der Welt erblickte und 1813 zu Strassburg gestorben ist, wo er sich durch seine Wirksamkeit und Forschungsarbeit internationales Ansehen erworben hat und der alten Hochschule in den letzten Jahren ihres grossen Ruhmes als Rechtslehrer zur schönsten Zierde gereichte. Seiner diplomatischen Geschicklichkeit verdankt das Elsass auch die Rettung der gesamten protestantischen Kirchengüter vor der Enteignung, der das katholische Kirchengut grössten Teils verfiel. Die Bedeutung dieses Gelehrten und Diplomaten und die Würdigung seiner hervorragenden Verdienste um die Wissenschaft und die protestantische Kirche ist bislang nicht genügend klar gestellt gewesen. Insoweit das Gelehrtenleben Kochs der wissenschaftlichen Untersuchung und Darlegung bedurfte, ist nun durch eine wertvolle und zur Zentenarfeier recht willkommene Schrift des Frankfurter Elsass-Lothringen-Instituts gründliche und fruchtbare Arbeit geleistet worden: **Friedrich Buech, Christoph Wilhelm Koch (1737—1813), der letzte Rechtslehrer der alten Strassburger Hochschule.** Frankfurt a. M., M. Diesterweg 1936. (= Schriften des Wissenschaftlichen Instituts der Elsass-Lothringer im Reich Nr. F. 17.)

Der Verfasser stützt sich auf ein reiches, umsichtig ausgeschöpftes Quellenmaterial. Ein kurzer Lebensabriß ist den gründlichen Untersuchungen über Koch als Hochschullehrer, als Mitglied wissenschaftlicher Gesellschaften, als Bibliothekar und Schriftsteller vorausgeschickt worden. Es ist ein glänzendes Bild aus dem elsässischen Gelehrtenleben, das sich da vor unseren Augen entrollt und diesen munteren, feurigen und gescheiten Mann, wie ihn der Prinz von Meiningen charakterisierte, in seinem arbeitsreichen und überaus erfolgreichen Wirken lebendig und wesenswahr ins Licht rückt. Was Goethe von Kochs Lehrer und väterlichem Freund Schöpflin sagt, dass er als «Nichtverheirateter für seinen Beruf so manche Tage und Stunden gewann, die von frauhaft Gesinnten so glücklich vergeudet werden», lässt sich auch von Koch sagen.

Koch wohnte bis zu Schöpflins Tode in dessen

Hause, wo er auch als Assistent Vorlesungen hielt und an allen wissenschaftlichen Arbeiten seines Lehrers teilnahm. Von Schöpflin wurde Koch mit den Staatswissenschaften vertraut gemacht, sodass er später seine berühmte Diplomatenschule glanzvoll fortführen konnte, die junge Leute aus den vornehmsten Ländern Europas besuchten, welche später als Minister und Staatsmänner die Geschicke der Völker bestimmten. Es sei nur an Fürst Metternich, Graf Mongelas, Graf Ségur und Destatt de Tracy erinnert. Auch Goethe besuchte Vorlesungen Kochs, vielleicht auch Napoleon als junger Leutnant anlässlich seines Strassburger Aufenthalts im Sommer 1788. Koch leistete seinem Lehrer namentlich bei der Herausgabe der «Alsatia diplomatica», einer überaus wichtigen Urkundensammlung, wertvolle Hilfe. Als Schöpflin seine berühmte Bibliothek und Altertumsammlung der Stadt Strassburg schenkte, bestimmte er vertragsgemäß seinen Schüler zum Bibliothekar und Konservator der beiden Sammlungen.

Nach Schöpflins Tod (1771) verwaltete Koch beide Aemter. 1779 lehnte er eine ehrenvolle Berufung als ordentlicher Professor nach Göttingen ab, worauf er in Strassburg vom ausserordentlichen zum ordentlichen Professor des öffentlichen Rechts befördert wurde. 1787 begleitete er das Amt des Rektors der Universität. 1789 schickten ihn die elsässischen Protestanten als Deputierten nach Paris, wo er mit glücklichem Erfolg die Verhandlungen um die Bewahrung der protestantischen Kirchengüter führte. Da die Revolution die Schüler seiner Diplomatenschule in alle Länder zerstreut hatte, konnte er sich nun ganz den Staatsgeschäften widmen. Erst 1795 nahm er wieder die Vorlesungen auf und nahm wieder grössere wissenschaftliche Arbeiten in Angriff. 1804 erhielt er persönlich aus der Hand Napoleons das Kreuz der Ehrenlegion. 1807 zog er sich dann vom Staatsdienst in das ihm «so schätzbare otium literarum» zurück und widmete sich mit neuem Eifer der Wissenschaft, bis ihn der Tod 1813 abrief, nachdem er sich um Staat, Kirche und Wissenschaft hohe Verdienste erworben und seiner elsässischen Heimat zur Zierde gereicht hatte wie kaum ein anderer seiner Zeitgenossen.

R.

Vogesenwanderungen

Oberbruck - Neuweiher - Melkerei Obere Bers - Ballon d'Alsace - Melkerei Wissgrütt - Bärenkopf - Sudel - Masmünster (Masevaux)

Gehzeit: 10 $\frac{1}{4}$ Std.

Karte der Vogesen. Blatt 19 und 20. Masevaux-Thann

1. Tag:

a) Oberbruck - Melkerei Obere Bers. 2 $\frac{1}{4}$ Std.

Markierung: gelber Strich

Vom Bahnhof links und bald Pfad über eine Matte aufwärts. Nach kurzer Zeit in den Wald und nun in bequemen Pfadwindungen aufwärts. Nach 17 Minuten bei Pfadteilung rechts. Nach 6 Minuten ladet eine

Bank zum Sitzen ein. Wir folgen dann dem bequem angelegten Pfad aufwärts, welcher uns über den Boosberg führt. Nach 8 Minuten kreuzt man einen Karrenweg und folgt bald darauf dem Pfad rechts aufwärts. Nach 4 Minuten Pfad links aufwärts. Wir kreuzen nach 8 Minuten wieder einen Karrenweg und treten 10 Minuten später aus dem Wald. Ein Karrenweg führt über Weideflächen, doch bald schlagen wir wieder den Pfad ein, welcher rechts in den Wald führt. Nach 7 Minuten bei Pfadteilung, links aufwärts. Nach 3 Minuten verlassen wir den Wald und folgen dem Weg, welcher uns über die Weideflächen der Melkerei Untere Gratzen führt. Nach weiteren 3 Minuten bei

einem Stall rechts auf der Höhe fort. Nach 17 Minuten rechts abwärts in 2 Minuten zum 12 Meter tiefen **Grossen Neuweiher**. Der Pfad führt am Weiher entlang und nach 1 Minute über den Staudamm. Ein bezaubernder Anblick auf den rechts 9 Meter niedriger liegenden und 5 Meter tiefen **Kleinen Neuweiher** und die prächtige Umgebung belohnt uns.

Die Section Masevaux des Club-Vosgien hat am Rande des Weiher eine Refuge herstellen lassen, welche dem Touristen das ganze Jahr hindurch freundliche Aufnahme bietet. 8 Zimmer und 2 Schlafräume bieten genügend Raum. Wir folgen dem Pfad, welcher vom oberen Neuweiher links am kahlen Hange abwärts führt. Nach 45 Minuten erreichen wir die Matte der Mittleren Bers und links in 5 Minuten die **Melkerei Obere Bers**. Die Melkerei ist seit mehreren Jahren verlassen.

b) **Obere Bers - Welscher Belchen (Ballon d'Alsace).**
2 $\frac{3}{4}$ Std.

Markierung: rotes Rechteck

Die Melkerei unten liegen lassen und dem Weg links eben folgen. Nach 20 Minuten werfen wir einen Blick nach links hinunter, wo die Neuweiher zu uns heraufgrüssen. Der Weg führt nun ständig auf der Höhe fort, abwechselnd steigend und fallend, manchmal recht gut unterhalten, dann wieder unseren ganzen Scharfsinn erfordern, um auf der Fährte zu bleiben.

In 25 Minuten haben wir den 1117 Meter hohen Köhlerkopf erreicht. Wir gehen geradeaus aufwärts. Nach 5 Minuten bei Wegeteilung links dem Weg auf der Höhe folgen, welcher durch eine alpine Landschaft führt und unser Naturfreundeherz höher schlagen lässt. Nach 30 Minuten können wir uns an einer Quelle mit einem kühlen Trunk erlahen und etwas ausruhen. Wir setzen unseren Weg links fort, welcher ständig über den Bergrücken führt. Das letzte Pfadstück stellt noch einmal erhöhte Anforderungen an uns, doch es wird schon gehen. Von der Quelle bis auf den 1244 Meter hohen **Welschen Belchen (Ballon d'Alsace)** müssen wir mit 1 $\frac{1}{4}$ Std. gut rechnen. Wir suchen sofort die Orientierungstafel auf, welche auf dem breiten Bergrücken Aufstellung gefunden hat. Vom Bergrücken gehen wir in 8 Minuten hinunter zur Belchenhütte, wo uns eine freundliche Aufnahme sicher ist.

2. Tag :

a) **Ballon d'Alsace - Melkerei Wissgrütt.** 1 $\frac{1}{2}$ Std.

Markierung: rotes Rechteck, dann rot-weiss-rot

Wir folgen der schönen Strasse, welche nach Belfort führt, links abwärts und erreichen nach 20 Minuten das Hôtel du Grand Ballon d'Alsace. Nach 10 Minuten bei einem Wegweiser links aufwärts. Bei einer Pfadteilung wenden wir uns nach rechts und folgen nun der Markierung: rot-weiss-rot. Nach 15 Minuten kreuzen der Strasse, welche zum Alfeldsee und von dort nach Sewen führt. Wir folgen dem Fahrweg, welcher über Matten führt und in 30 Minuten die Melkerei **Wissgrütt** erreicht. Die Aussicht ist unvergleichlich schön und verdient genügend gewürdigt zu werden. Die Ortschaft im Vordergrunde ist Sewen.

b) **Wissgrütt - Masevaux.** 4 $\frac{1}{4}$ Std.

Markierung: rot-weiss-rot

Von der Melkerei rechts über die Matte aufwärts

und der früheren Landesgrenze folgen. Bei Nebel lasse man sich vom Melker den Anfang des Weges zeigen, denn für den Ortsunkundigen besteht immerhin eine kleine Schwierigkeit. In 10 Minuten ist der 1088 Meter hohe **Tremontkopf** erreicht, wo sich uns ein schöner Blick auf Belfort und die Trouée de Belfort bietet. Der Pfad folgt ständig der alten Grenze abwärts und führt bei Grenzstein 3474 links abwärts in den Wald. Nach 15 Minuten bei Teilung links Pfad im Zickzack abwärts. Nach 5 Minuten bei Pfadteilung über eine Lichitung, dann eben um den bewaldeten Giromagnyberg. Nach 10 Minuten überraschender Blick auf die im Takkessel eingebettete Melkerei Fennematt. Nach 15 Minuten bei Teilung geradeaus eben über Matten. Bald bei Teilung rechts an der Umzäumung entlang um den Fennemattkopf. Nach 5 Minuten, wo der Weg aus der Umzäumung führt, dem schönen Pfad geradeaus folgen. Nach 5 Minuten bei Dreiteilung des Weges dem mittleren Pfad aufwärts über die Matte folgen. Der Pfad führt an der Grenzmauer entlang und verlangt eine kleine Anstrengung, denn er ist etwas steil. In 10 Minuten bei Grenzstein 3543 zieht ein Felsen seine Aufmerksamkeit auf sich, von welchem wir eine schöne Aussicht geniessen. Von diesem Felsen senkt sich der Pfad kurze Zeit, doch bald darauf steigt er wieder an und führt uns in 5 Minuten auf den 1070 Meter hohen Lochberg (Grenzstein 3546), wo wir wieder mit einer prächtigen Aussicht belohnt werden. Der Grenzpfad führt uns nun am Refuge des Touring Club de France vorbei in 10 Minuten zu einem Glanzpunkte der Südvogesen. Es ist dies der 1273 Meter hohe **Bärenkopf**. Grenzstein 3549. Wir blicken zurück auf den Ballon d'Alsace mit der Belchenhütte, freuen uns, die Obere Bers noch einmal zu sehen, und grüssen den Hohneck, welcher aus weiter Ferne herüberwinkt. Der Grosse Belchen und der Rossberg, zwei alte Bekannte, werden rechts vom Hohneck sichtbar. Wir wenden unseren Blick nach Süden, wo wir Belfort mit seinen Forts erkennen, dahinter dehnt sich der Jura aus, und den würdigen Abschluss bilden die schneebedeckten Gipfel der Schweizer Alpen. Wir lassen uns Zeit und lassen unsere Blicke über all diese Pracht und Schönheit der Natur schweifen, welche ein grosser Meister mit verschwenderischer Fülle über diesen Teil unseres Landes ausgestreut hat. Mit frischem Mut folgen wir darauf dem Pfad, welcher links an der Grenzmauer entlang führt und nicht zu verfehlten ist. Bei Pfadteilung geradeaus der «roten Markierung» auf der Höhe des Feldberges folgen. Nach 30 Minuten erreichen wir einen breiten Weg, welchem wir rechts abwärts folgen. Der schöne Weg führt ohne Mühe über den Neuberg. Nach 15 Minuten bei Grenzstein 3571 rechts und nach einigen Schritten wieder rechts an der Grenzmauer entlang. Nach 10 Minuten geradeaus aufwärts und wir sind in 5 Minuten auf dem 914 Meter hohen **Sudel** angelangt. Grenzstein 3578. Die Aussicht ist leider ziemlich verwachsen. Wir halten uns deshalb nicht auf und folgen dem Grenzpfad abwärts. Bald links über die Grenzmauer in den Wald und im Zickzack abwärts in 1 Stunde nach Stöcken. Idyllisch gelegene Ortschaft. Wir erreichen in 25 Minuten den Bahnhof Masevaux und können die Rückfahrt antreten, im Bewusstsein, zwei schöne Tage in den Vogesen verlebt zu haben.

Alfred Gaessler



Wann kommt der Frühling in das Land?

Nicht am 21. Lenzings, sondern darüber schreibt Herbert Grünhagen in der Aprilfolge von Westermanns Monatsheften eine phänologische Betrachtung. — Wissen Sie was Phänologie ist? Vermutlich nicht. Ich habe es auch erst aus dem Aprilheft von Westermanns Monatsheften erfahren, dass es eine Wissenschaft gibt, die das Kommen und Gehen der Pflanzenjahreszeiten erforscht und daraus Schlüsse zieht — und das ist Phänologie. — Mit unserer Frage ist also nicht die Zeit gemeint, in der die Sonne wieder wärmer scheint und die Witterung wieder milder wird, sondern es handelt sich um den Frühling in der Natur, der mit der Baumblüte in das Land zieht. — Woran aber erkenne ich, dass der Frühling einzieht? Und wo ist der Frühling während der fünf Wochen seines Einzuges unterwegs? Wie schnell zieht der Frühling durchs Land? Welche Zeit braucht er, um einen Breitengrad von 111 Kilometer zu durchwandern oder um im Gebirge hundert Meter hinaufzuklimmen? — Auf alle diese Fragen erhalten wir durch den Aufsatz «Wenn der Frühling wieder kommt» in Westermanns Monatsheften ausserordentlich interessante Antworten.

Abenteuer und Reportage!

Flucht durch Europa!

Roman von Marcel Jacob

Wirklich eine phantastische Geschichte aus komplizierter Zeit. Der Stil — einfach typisch für das 20. Jahrhundert. Berlin zur Zeit der Umwälzung — Wiener Praterleben — Münchner Hofbräuhaus — Pariser Nachtlokale — Golf von Neapel, das ist der weite Schauplatz, auf dem sich die ganze Handlung in einer unerhöht raschen und fesselnden Folge von Eindrücken abspielt. Fein gezeichnete Charaktere treten blitzartig auf, durch merkwürdige Zufälle miteinander verketten. Spannung ist das wesentlichste Merkmal dieses aktuellen Werkes.

(«Die Hochwacht», Suisse.)

192 Seiten — feine und moderne Ausstattung.

Preis: 8 Fr. ; RM. 1.15 ; Schw. Fr. 1.60.

Ein prächtiges Buch!

„... eine Frau!“

Von Simone de Noaillat-Ponvert

das herrliche, wunderbare, gewaltigschöne, äusserst zeitgemäss Werk.

«... Was war sie, deren Lebensbild einen solchen Sturm der Begeisterung und der Ergriffenheit hervor zu bringen vermag? Nur eine Frau, wie sie selbst sagte. Aber diese Frau war eine Persönlichkeit ganz grossen Formates, reich und stark, wie aus einem Guss, fest in Gott wurzelnd, geschaffen zu geben, zu helfen, zu arbeiten — — »

«... Man kann auch ihr Leben nicht lesen, ohne dass Funken sprühen und zünden, ohne dass man staunt, bewundert, sich erbaut — — — »

300 Seiten, Titelbild, schöner, farbiger Umschlag.

Kartoniert Fr. 21.—

Schw. Fr. 4.25 ; RM. 3.—

Prächt. Leinwandband Fr. 25.—

Schw. Fr. 5.— ; RM. 3.60

Verlag „Alsatia“ Colmar.

Hôtels recommandés

Hôtel-Restaurant

Ferme Rimlischhof an der Strasse Guebwiller - Murbach. Vielbesuchter Ausflugsort. Angenehmer Ferienaufenthalt in schönster Lage. Gute bürgerliche Küche, kalte und warme Speisen zu jeder Tageszeit. Konfortable Zimmer mit fliessendem Wasser kalt und warm. Gemütlicher Alt-Elsässer Speisesaal. Grosser Saal mit sonniger Terrasse für Sociétés. Erstklassige elsässische und französische Weine. Tél. Buhl 06

Propriétaire : Blaser-Probst.

Hôtel-Restaurant de l'Agneau Blanc

Lautenbach près Guebwiller (Haut-Rhin), Téléphone 115 Guebwiller. R. C. Colmar 6876. Déjeuners et Diners à toute heure — Renommée pour truites et carpes — Pension — Chambres confortables — Salles pour sociétés — Centre d'excursions — Autos-Garage. Victor Bordmann.

Restaurant Xavier Seiller (Seiller-Weiher).

Guebwiller Téléphone 117. Cuisine et Cave renommées. Bière Suprême de Colmar. Spécialité Carpes frites. Beau jardin et grand étang avec barques. Chambres et Pension. Séjour agréable pour Touristes et Sociétés.

Hôtel Stauffer

Le Hohwald altitude 650 m. Téléph. 5. En excursion en auto, pour votre séjour, visitez l'Hôtel Stauffer. Prix très modérés. Jardin, terrasse, garage. Chauffage central. Halte (pl. p. autos). Bien à recommander. Bien agrandi par construction nouvelle.

Ch. Stauffer.

Hôtel du cheval blanc.

Lembach Agréablement situé au milieu de 9 châteaux à proximité du Flckenstein, Hohenburg Wegelnburg. Ancienne maison. Pension et belles chambres. Recommandée aux Sociétés et touristes. Autogarage. E. Mischler

Hôtel du Lion.

Schönau à la frontière d'Alsace-Palatinat. O. Mischler.

Hôtel du Château

Wangenbourg (anc. propriété privée) — Alt. 500 m — Téléphone No. 1 — Gare Romanswiller (Ligne Saverne - Molsheim) — Site merveilleux dans un grand Parc de 4 ha — Toit confort moderne — Terrasses ombragées — Ouvert toute l'année — Prix réduits avant et après saison. Propri. : G. Schneider.

Hôtel Lac de Lauch (Lauchensee)

Lauchensee 945 m alt. Stations: Lautenbach, Metzeral et Kruth. A proximité du Ballon, Markstein, Vallée de Guebwiller. Bonne cuisine, froid et chaud à toute heure. Pension et chambres. Téléphone Guebwiller.

Propri. : Beyer.

SOLISANA GUEBWILLER.

Privates Kurhaus für Erholungsbedürflige

innere Kranke und nervös Leidende, Diät-Kuren,
Bäderbehandlung, natürliche und künstliche
Sonnenbäder, Massage etc.

Seelische Krankenbehandlung (Psychotherapie).
Keine Geisteskranke. - Keine Lungenkranke.

Auf Wunsch Prospekt. Téléphone 258.

Tél: 882

A. GUEIROARD



TRAIT - SIMILIGRAVURE - TRICROMIE

Ferme Thierenbach - Hotel Notre Dame

(Am Fusse des Hartmannsweilerkopfes)

Berühmter Wallfahrtsort - Vielbesuchter Ausflugsort

Angenehmer Ferienaufenthalt in gesunder Lage.
Gute bürgerliche Küche. Confortable Zimmer mit fliessendem
Wasser, Badezimmer, grosser und kleiner Saal für Vereine, Ge-
sellschaften, Hochzeiten etc. Grosse Terrasse. Gepflepter Keller,
französische und elsässische Weine bester Sorten.

Teleph. Guebwiller 301.

Propri. Mme. Vonesch-Biecheler

GRANDS VINS D'ALSACE

Administration des

Domaines Viticoles Schlumberger

GUEBWILLER (Alsace)

Propriété dépassant 100 hectares de vignes
Ses Gentil, Riesling, Kitterlé, Mousse d'Alsace

Clicherie Alsacienne
STRASBOURG-NEUDORF
17 Rue de Mulhouse
Téléphone 6309

Wenn Sie nur erstklassige Waren zu den billigsten
Preisen kaufen wollen, dann kommen Sie zu uns.
Sie finden eine Riesenauswahl in jeder Abteilung.

Grands Magasins du

GLOBE

Rue du Sauvage - Mulhouse - Chaussée de Dornach